

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

293°

Nov. 2019

f Cap-Magellan

@capmagellan

in DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

EmBuscaDe présente Xutos e Pontapés



Rencontre
avec Yannick Lopes

Indinara,
le documentaire comme arme



**N'HÉSITEZ PLUS
À SAUTER LE PAS**

UN FINANCEMENT ATTRACTIF POUR VOS PROJETS IMMOBILIERS

Contactez-nous : + 33 (0)1 42 21 10 10

Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h

Pour plus d'informations : www.banquebcp.fr

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 155 054 747 euros. Siège social : 16, rue Hérold - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'ORIAS sous le N° 07 002 041 - site web ORIAS : www.orientas.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR) - 4 Place de Budapest - CS 92459 - 75436 PARIS CEDEX 09 - site web ACPR : acpr.banque-france.fr. Carte professionnelle de Transactions sur Immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.

Sous réserve d'acceptation de votre dossier de crédit immobilier par la Banque BCP. L'emprunteur dispose d'un délai de réflexion de 10 jours avant d'accepter l'offre de crédit. La réalisation de la vente est subordonnée à l'obtention du prêt. Si celui-ci n'est pas obtenu, le vendeur doit rembourser les sommes versées.

Document à caractère publicitaire sans valeur contractuelle



Banque BCP

www.banquebcp.fr



Sommaire



06

Actualité

Novo governo constitucional :
as reações ambivalentes



08

Économie

Projeto fotovoltaico flutuante
da Europa vai ser instalado no Alqueva



10

Dossier

Rencontre avec Yannick Lopes,
Guitariste concertiste et Accordéoniste



14

Citoyenneté

Elections Législatives :
voici les résultats !

ROTEIRO

Cinéma
15 **Indinara :** Le documentaire
comme arme

Musique
16 **Bonga,** la voix
de l'indépendance angolaise

Littérature
18 **« Le soleil sur ma tête »**
Les mondes des favelas

Exposition
19 **La forêt amazonienne**
exposée à Nantes

Association
20 **EmBuscaDe**
présente Xutos e Pontapés

Sport
22 **Cristiano Ronaldo**
n'a pas pu sauver le Portugal

Europe
23 **Dia 31 de Outubro**
ficará na História ?

Gastronomie
24 **A la découverte**
des délices de Madère

Vous et vos parents
25 **Caos no Instituto**
dos Registos e Notariado

TV / Radio / Web
26 **Le street art portugais**
s'exporte à Paris !

Sport
Triatlo - Ironman: Sérgio Marques
sagra-se campeão do Mundo no Hawai



Voyage
Vila Viçosa :
A Cidade do Magusto



**J'AIME LA CHÂTAIGNE
SOLIDAIRE ;)**

São Martinho era francês ?

En cette année où nous fêtons les 500 ans de la première circumnavigation réussie par Fernão de Magalhães et, au final, son équipage, me revient à la mémoire cette éternelle bataille des nationalités de nos héros, femmes et hommes de tous les siècles, qui ont marqué notre enfance avant de souffrir un vaste tri mémoriel, comme perdus dans l'univers des informations qui nous submergent.

Avant Magellan, Colomb déjà souffrait d'une nationalité ferme et définitive, rejoignant la troupe entière des « pour lui, il y a un doute ». Même notre Saint Antoine de Lisbonne se dédouble pour se retrouver, qui oui, qui non, à Padoue.

Du coup, à chaque São Martinho, revient la question de la nationalité, qui romaine, qui franque, qui « pour lui, il y a un doute ».

J'ai trouvé ma réponse en lui donnant, pour au moins un jour, la nationalité portugaise car, au regard du nombre de fêtes portant son nom en France mais organisées par les franco-portugais, en ce jour férié du 11 novembre, je me dis que je suis dans le vrai.

Voilà comment aussi rappeler le côté solidaire de cette tradition qui propose châtaignes et vin nouveau dans plein de villes à côté de chez vous. Pour nous, ce sera devant la mairie du 14^e arrondissement de Paris grâce aux bons offices de la CIM de Terras de Trás os Montes ! Bem haja.

Mais je ne veux pas oublier de vous inviter aussi au Gala de la Misericórdia de Paris, le samedi 16 novembre, à la Salle Vasco da Gama, à Valenton. Venez, c'est pour une très bonne cause.

Quentes et Boas, assim se comem as castanhas !

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** #CrónicasdoLiceu - Da democracia em Portugal... 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barómetro :** Portugueses fora de Portugal votaram mais 12 **Événement :** Retour sur la grande soirée étudiante de Cap Magellan ! 28 **Langue Portugaise :** Saiba dizer STOP Saia do silêncio 30 **Pousada de Juventude :** Lisboa 32 **Nuits Lusophones :** Un Gala aux messages forts 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

#CrónicasdoLiceu

Da democracia em Portugal...

O conceito de democracia supõe necessariamente a orientação para um governo acessível ao maior número (o povo - demos da tradição grega). Representa, assim, uma forma superior de eliminar a contradição, sempre latente, entre o indivíduo e a coletividade organizada.

Em 1835, Alexis de Tocqueville, filósofo e político francês, publica *Da democracia na América* que descreve e analisa aquele que era considerado, na primeira metade do século XIX, o regime democrático mais conseguido. Se bem que dono de uma história nacional multissecular, a democracia portuguesa não se pode arrogar de raízes tão distantes. A revolução de Abril de 1974 é, sem dúvida, o seu momento fundador, porém, podemos também ver nela a consolidação de uma democracia que esteve em gestação durante séculos. É que, a bem dizer, encontram-se em tempos bem mais longínquos premissas de democratização, em particular na organização do poder municipal oriundo da Idade Média.

Alexandre Herculano é considerado, com Oliveira Martins, um dos mais notáveis historiadores do século XIX. Autor eclético e prolífico, publica, entre 1846 e 1853, os quatro volumes da sua *História de Portugal*, na qual confere ao período medieval um especial relevo. É neste contexto que articula a questão das origens da



É no entanto evidente que o homem medieval, elemento de uma sociedade altamente hierarquizada segundo princípios económicos e religiosos, não entende a democracia como a consideramos hoje. A democracia, na sua completa aceção, só virá à superfície na luta contra o absolutismo e no processo de instauração constitucional, principalmente na Constituição de 1822. O texto garante o fim dos privilégios e a igualdade perante a lei, a liberdade de opinião, o poder legislativo nas mãos dos deputados eleitos, a autoridade do rei emanando da Nação soberana. Porém, a democracia não é plena, já que perdura a escravatura e que largas categorias sociais são privadas de participação cívica. O advento da República e a Constituição de 1911 mantêm praticamente idêntica a ideo-

Foi para eleger esta assembleia do povo que os portugueses se deslocaram até às urnas de voto no passado dia 6 de outubro. Dos resultados da votação sobressaem a abstenção maciça, a importante maioria concedida ao PS e a crescente diversidade que compõe o painel de deputados. São mais mulheres: 86 deputadas que perfazem perto de 38% do total, uma porção inédita. As minorias étnicas e sociais estão mais representadas mas, contudo, ainda bem longe do exigível. São mais partidos: 9 no seu todo, número só superado pela legislatura iniciada em 1980. São mais padrões ideológicos também. E aqui devemos destacar a entrada no Parlamento do Chega. André Ventura, com um discurso xenófobo e profundamente demagógico, irá sentar-se nos bancos da assembleia da Nação para cumprir o mandato que parte dos eleitores lhe concedeu. A extrema-direita volta a ter um púlpito para discursar. Cabe-nos estar atentos mas sem censurar ou tentar calar quem foi democraticamente escolhido (como outras figuras históricas no passado...), não permitir que o tirano vista o papel de vítima.

« A história da instituição e multiplicação dos concelhos é a história da influência da democracia na sociedade, da ação do povo como elemento político »

democracia em Portugal com o poder municipal. O concelho é visto como o lugar de oposição do «homem de trabalho contra os poderosos», isto é, um espaço de afirmação do mérito perante o privilégio estabelecido pelo nascimento. As cartas de foral, que consignam os direitos dos vizinhos (os residentes do concelho), são assim o instrumento de um poder que se quer organizar "de baixo para cima". Para Herculano, «a história da instituição e multiplicação dos concelhos é a história da influência da democracia na sociedade, da ação do povo na significação vulgar desta palavra, como elemento político» (in *Hist. Portugal*, tomo III, livro VI, parte II).

logia presente nos textos anteriores; é nas leis promulgadas que a democracia ganha terreno. Segue-se o longo interregno antidemocrático e fascizante do Estado Novo que suspende as liberdades e confisca os direitos. Da Revolução de Abril eclode a Constituição de 1976 que consagra os direitos fundamentais da cidadania, as orientações políticas e os princípios essenciais que regem o Estado democrático. Neste âmbito, a Assembleia da República é o Parlamento Nacional escolhido pelos eleitores através do sufrágio universal, um dos órgãos de soberania consagrados na Constituição, representando todos os cidadãos.

O caso da Frente Nacional em França é um bom exemplo do que se deve evitar fazer. Responder, sempre, através do debate parlamentar e deitar por terra os argumentos ocultos e vis com a sensatez, a lucidez e a precisão de um discurso assente nos valores democráticos. É que a democracia portuguesa, maturada por séculos de História, pode estar em perigo... ■

Miguel Guerra - Professor de História
SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye
SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud
capmag@capmagellan.org

Alexandre (sur facebook)

Bonjour, Je suis lusophone et nouvel habitant dans le 14^e arrondissement de Paris et j'ai appris par des amis que vous organisiez chaque année un événement autour du 11 novembre sur la châtaigne pour célébrer la São Martinho. Je souhaiterais en savoir plus sur cette fête. Est-ce que vous l'organisez cette année ? Si oui, à quelle date ? et quelles seront les activités proposées ?



Bonjour Alexandre,

Nous vous confirmons bien que nous organisons, comme chaque année, la São Martinho. C'est le jour de la fête des châtaignes au Portugal. Une fête traditionnelle également appelée Magusto que l'on continue à célébrer autour d'un feu improvisé dans lequel nous grillons des châtaignes et où sont conviés à manger et à boire, gratuitement, tous les résidents de Paris mais aussi leurs amis et famille, ainsi que les passant attirés par la bonne odeur des châtaignes chaudes. Cette fête aura lieu le 11 novembre prochain comme chaque année sur le parvis de la Mairie du 14^e arrondissement de Paris. Cet après-midi sera marqué par plusieurs représentations culturelles tel que du fado avec l'Académie de Fado de Paris, de la poésie avec l'association Gaivota mais aussi du folklore. En plus de la tonne de châtaignes offerte par la CIM Terras de Trás-os-Montes, nous vous proposons de découvrir cette région du nord du Portugal par la musique : Sou Alam, chanteur originaire de cette région, et qui chante en Mirandes sera accompagné par Maxime Perrin à l'accordéon et Patricio Lisboa à la contrebasse. Préparez-vous, ils vous feront voyager pendant toute la dégustation. Le Mirandes, deuxième langue officielle du Portugal mais également originaire de la région Trás-os-Montes sera à l'honneur. Outre, les différentes représentations d'artistes, nous réaliserons également une discussion autour de la transmission culturelle, principalement dans le cadre de l'immigration et des lusodescendants, ouverte à tous. Nous vous attendons donc le 11 novembre prochain afin de déguster des châtaignes ! À très bientôt!

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**
Utilisation de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

LILLOÏSE Productions présente

Carte postale du Portugal

Spectacle musical

LINDA DE SUZA - PEDRO ALVES - MARA PEDRO

15.11.2019 - LE HAVRE - Théâtre de l'hôtel de ville

04.01.2020 - LILLE - Théâtre Sébastopol

11.01.2020 - DIJON - Zénith

22.02.2020 - LYON - La Bourse du Travail

29.02.2020 - PARIS - Cirque Bormann

14.03.2020 - ORVAULT NANTES - L'Odyssée

21.03.2020 - BRUXELLES - La Madeleine

24.04.2020 - LUXEMBOURG - Casino 2000

23.05.2020 - JOUÉ-LÈS-TOURS - Espace Malraux

PATRONOGE OF HUMANITY
FADO
HERITAGE OF HUMANITY

Code Promo -20%

feliznatal

sur ce lien uniquement

www.liloiseproductions.com/codepromo

ALBUM DISPONIBLE

Novo governo constitucional : as reações ambivalentes

Já se conhecem os dezanove Ministros que compõem o vigésimo segundo governo constitucional português, dirigido por António Costa, líder do partido socialista.

Os nomes foram anunciados pelo Presidente da República através uma nota publicada na página internet da presidência. Uma mudança relevante pode ser observada : este ano, contam-se oito mulheres, duplicando o número do ano 2015. Outra alteração pode ser destacada neste novo governo constitucional, que toma posse nos fins de outubro. De facto, nota-se a presença de cinco novos membros no Conselho de Ministros e a saída de três outros.

O elenco governamental apresentado por António Costa e Marcelo Rebelo de Sousa, ainda assim, é caracterizado como um executivo de continuidade, definido como "coeso, estável, com competência técnica e política e mais paritário".

As reações face ao novo elenco governamental foram bastante mitigadas.

Miguel Guimarães, bastonário da Ordem dos Médicos, confessou achar errado o mantimento dos mesmos Ministros para as pastas da saúde e das finanças. Expressou-se assim : "Não sei se esta escolha do Primeiro-Ministro é para ter um serviço nacional de saúde mais forte ou para continuar a ser as finanças a dominar sobre a saúde dos portugueses. Creio que é a segunda hipótese". Miguel Guimarães acredita que António Costa não aproveitou a "nova oportunidade" dos portugueses, e considera que Mário Centeno, Ministro das Finanças, e Marta Temido,



Ministra da Saúde, são plenamente responsáveis do estado da saúde em Portugal.

Ana Rita Cavaco, bastonária da Ordem dos Enfermeiros, também comunicou a sua opi-

diálogo. Porém, o Presidente da FNE (Federação Nacional da Educação) acredita que o Ministro tem pelo menos a vantagem de já conhecer os problemas do setor. Segundo ele, esta escolha de Ministro não é necessariamente negativa porque, quem tem de assumir a pasta da Educação não é apenas o Ministro, mas todo o Ministério.

Contudo, as escolhas de António Costa não foram todas criticadas.

Pelo contrário, o Presidente do Sindicato dos Magistrados do Ministério Público (SMMP), saudou o mantimento de Francisca Van Dunem como Ministra da Justiça. Aliás, também considerou que esta escolha era "a melhor

opção", visto que a Ministra conhece perfeitamente o setor e é capaz de dialogar com quem for necessário.

« Miguel Guimarães acredita que António Costa não aproveitou a "nova oportunidade" dos portugueses »

nião : explicou esperar uma mudança da parte da Ministra da Saúde em relação à classe. Não só acredita que "há margem para corrigir trajetos", mas também se mostra disponível para dialogar e resolver problemas em conjunto.

Em relação à Educação, o secretário-geral da FENPROF, Mário Nogueira, qualifica de "afronta e provocação" a continuidade do Ministro do mesmo setor, Tiago Brandão Rodrigues. Nogueira defende que o Ministro da Educação não soube enfrentar os problemas, pois nem sequer esteve aberto ao

Foi igualmente bem aceite a continuação do João Pedro Matos Fernandes como Ministro do Ambiente, desta vez por associações ambientalistas.

As escolhas de António Costa em relação aos diferentes Ministros que compõem o novo governo constitucional criaram, efetivamente, reações bastante contrastadas. Aplausos e críticas foram recebidos. ■

Cindy Pinheiro
capmag@capmagellan.org

Brève

BRASIL : MORTES POR AGENTES DA POLÍCIA AUMENTARAM

No Brasil, dez meses após a eleição do novo chefe do governo Jair Bolsonaro, as estatísticas em relação às mortes por, e contra agentes da Polícia aumentaram bastante. Segundo o portal de notícias G1, no que diz respeito às mortes causadas por agentes da Polícia, foi noticiado um crescimento de 4,3%. Foram mortas pelo menos 2886 pessoas, contra 2766 no ano anterior. Mais especificamente no Rio de Janeiro, o aumento constatado foi superior a 15%.

Pelo contrário, com base nos resultados de 25 Estados e no Distrito Federal, o número de assassinatos e mortes violentas recuou de 22%.

Do mesmo modo, o número de polícias mortos também baixou de 42% durante os primeiros seis meses deste ano. Estes números são, efetivamente, bastante contrastados. ■

Cindy Pinheiro
capmag@capmagellan.org

Kapten vous accompagne à...

Paris, Porto et Lisbonne.

16€
OFFERTS*
CODE **CAPMAG19**

*Soit 8€ sur chacune des 2 premières courses. Offre non cumulable et valable pour tout nouvel utilisateur pendant 1 mois après la saisie du code dans l'app. Le code doit être saisi avant le 30/11/2019. Valable uniquement en France et sur les courses personnelles.

kapten_



Peut-être
**le meilleur choix
de votre journée**



Projeto fotovoltaico flutuante da Europa vai ser instalado no Alqueva

A Empresa de Desenvolvimento e Infraestruturas do Alqueva (EDIA) anunciou esta terça-feira que vai investir 50 milhões de euros na instalação de dez centrais fotovoltaicas flutuantes no empreendimento, constituindo “o maior projeto fotovoltaico flutuante da Europa”.

Segundo a EDIA, as dez centrais, que serão unidades de produção para autoconsumo, vão ser instaladas junto às estações elevatórias da rede primária do Empreendimento de Fins Múltiplos do Alqueva (EFMA) e ocupar uma área com cerca de 50 hectares sobre a água.

As centrais vão ter uma potência total instalada de 50 megawatts-pico (MWp) e uma produção anual de energia estimada em 90 gigawatts-hora (GWh), o que “será suficiente para abastecer cerca de 2/3 de toda a população do Baixo Alentejo”, refere a EDIA.

A empresa estima que serão necessários mais de 127 mil painéis fotovoltaicos para a instalação das dez centrais, os quais irão permitir evitar a emissão de cerca de 30 mil toneladas de dióxido de carbono por ano.



O concurso terá como preço base 50 milhões de euros, que serão financiados em 45 milhões de euros pelo Banco de Desenvolvimento do Conselho da Europa e em cinco milhões de euros por capitais próprios da EDIA.

De acordo com a empresa, “a questão energética é determinante para a sustentabilidade do projeto Alqueva, uma vez que é a principal fonte de custos variáveis na distribuição de água”.

dedicadas para autoconsumo. A EDIA refere que irá comprar ou vender energia à rede nas condições de mercado atualmente em vigor, “apenas” quando a energia produzida pelas dez centrais “não for suficiente” ou quando “existir um excedente”.

A empresa frisa que o “elemento diferenciador” do projeto “assenta na necessidade de recorrer aos planos de

água vizinhos daqueles locais de grandes consumos elétricos” para as instalações das centrais.

E uma das particularidades das centrais é a sua integração na paisagem, já que irão ficar “dissimuladas” nos reservatórios cuja cota está acima do horizonte visual ou, na esmagadora maioria, em locais afastados dos principais eixos rodoviários.

« Uma produção anual de energia estimada em 90 gigawatts-hora (GWh), o que “será suficiente para abastecer cerca de 2/3 de toda a população do Baixo Alentejo” »

A maior das 10 centrais terá uma área de 28 hectares, será “a maior da Europa” e ficará instalada junto à Estação Elevatória dos Álamos, que é “a maior” do EFMA.

A empresa informa que está a preparar o lançamento do concurso público internacional para fornecimento, instalação e licenciamento e também para manutenção e operação durante os primeiros cinco anos das dez centrais.

Por isso, “a diminuição sustentada dos encargos energéticos nas operações de exploração do EFMA é um objetivo a manter pela EDIA nos próximos anos, até que se consiga atingir o ponto de otimização máximo de toda a infraestrutura”.

Nas dez centrais, a energia será produzida por painéis fotovoltaicos instalados sobre estruturas flutuantes e dirigida para as estações elevatórias que lhes são

Por outro lado, a instalação das centrais junto às estações elevatórias que irão consumir a energia produzida permitirá a descarbonização, a eliminação de perdas por transmissão e a redução de potência pedida à rede, “em geral durante o verão e em especial durante os períodos de ponta”. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.jn.pt

Rendas em Lisboa chegam a pesar 75% nos bolsos das famílias

A taxa de esforço média na compra de casa própria aumentou para as famílias da Área Metropolitana de Lisboa (AML), para 28%, provocando uma explosão de preços, noticia o "Público" esta segunda-feira, 21 de outubro. Arrendar sai ainda mais caro, com as rendas a levar metade dos rendimentos das famílias.

Entre 2016 e 2018, a taxa média de esforço para comprar casa na AML passou dos 25% para os 28%. Mas, analisando os municípios, há três onde comprar uma casa representa um esforço ainda maior, nomeadamente na cidade de Lisboa (58%). Em Cascais essa taxa de esforço chega aos 53% e em Oeiras aos 44%.

Entre as 24 freguesias do município de Lisboa, a taxa de esforço média na aquisição



de habitação subiu em todas, sendo que há 14 onde esse esforço supera a média do município. A freguesia de Santo António, com uma taxa de esforço média de 91%, está no topo da tabela.

O estudo concluiu ainda que arrendar sai ainda mais caro. Na AML, as rendas representam uma taxa de esforço média de 46%. Na cidade de Lisboa, arrendar uma casa própria representa um custo muito maior: 67%.

Há 13 freguesias com taxas mais elevadas do que a média do município, sendo que no Parque das Nações observou-se uma taxa de esforço de 99% no final de 2018. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : jornaleconomico.sapo.pt

BARÓMETRO



PORTUGUESES FORA DE PORTUGAL VOTARAM MAIS

Ficaram apurados os resultados finais das eleições legislativas. O PS venceu com 108 deputados, sem maioria absoluta (116 deputados). Das Comunidades portuguesas, chegaram 158.252 boletins, dos quais, 35.331 foram desperdiçados. No círculo da Europa, a votação terminou com 29% para o PS, correspondentes a 31 362 votos. Na segunda posição surge o PSD, com 18,77% (20 254 votos). O Bloco de Esquerda é a terceira força, com 5,66% (6106 votos), seguido pelo PAN (4,9%, correspondentes a 5296 votos), o CDS (2,95%, 3179 votos) e a CDU (2,51%, 2712 votos). No espaço europeu votaram 107 919 eleitores, num universo de mais de 895 mil recenseados (taxa de participação de 12%). Ficaram novamente eleitos Paulo Pisco (PS, 3º mandato) e Carlos Gonçalves (PSD, 4º mandato). Mais ou menos tudo igual :-)

Sol de Primavera.

Découvrez le Brésil avec 1 stop au Cap Vert

Recife – Salvador de Bahia – Fortaleza – Porto Alegre



Tél.: 01 70 64 46 72

paris.reservations@caboverdeairlines.com

www.caboverdeairlines.com

**CABO
VERDE**
AIRLINES

Rencontre avec Yannick Lopes, Guitariste concertiste et Accordéoniste

Musicien pluriel, Yannick Lopes est titulaire de plusieurs premiers prix du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris (CNSM) ; Diplômé de Paris-Sorbonne et lauréat de plusieurs concours internationaux. Sa passion pour la musique classique l'a mené à se produire en tant que soliste et avec ses divers ensembles dans plusieurs continents.

Nous avons eu l'occasion de discuter avec lui à propos de son nouveau disque « Tribute to Emilio Pujol 40th celebration (1980 - 2020) » qui célèbre le 40^e anniversaire de la mort d'Emilio Pujol, compositeur, guitariste et musicologue catalan.

Parlez nous de votre parcours ainsi que votre relation avec la musique ?

Ma vocation précoce pour la musique m'a fait dire à l'âge de 10 ans : « Je veux être guitariste concertiste ». La musique est l'expression profonde de ma personnalité liée à une double culture.

J'ai suivi les cours au conservatoire de Viroflay puis au conservatoire national de région de Versailles. A 17 ans, je sortais avec plusieurs premiers prix avec mention très bien à l'unanimité et félicitations du jury.

J'ai étudié l'accordéon parallèlement à la guitare. Mon professeur, Alain Ladrière, fut l'arrangeur d'Yvette Horner et m'a fait jouer à 9 ans dans pleins de festivals et plateaux de télévision en France et Belgique.

J'ai rencontré toutes les stars de l'accordéon et autres vedettes de la chanson et c'est ainsi que j'ai commencé à apprendre le métier et acquérir une expérience de la scène et de la vie. C'est à cette époque que

j'ai décidé que je ferais de la musique mon métier. Je jouais 3h-3h30 de musique chaque jour avec bonheur !

A 11 ans, j'ai découvert a "concertina portuguesa" (accordéon diatonique portugais) et ai commencé à en jouer. Les filles aimaient plus la guitare que l'accordéon ces années là, même désaccordée ! (rires). Loin de me douter que quelques années plus tard, j'allais devenir, grâce au Trio Lopes (groupe formé avec mon frère Yohann et notre père au "cavaquinho") une référence et pionnier du renouveau de la concertina portuguesa en Europe et même aux Amériques !

« Dès 9 ans (...) j'ai décidé que je ferais de la musique mon métier. Je jouais 3h-3h30 de musique chaque jour avec bonheur ! »

A 18 ans, j'ai été reçu premier nommé au concours d'entrée au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris en guitare classique dans la classe de Roland Dyens où mon éclectisme pris toute sa dimension.

A 21 ans, j'ai reçu plusieurs premiers prix en guitare classique, improvisation générative et mon diplôme de formation supérieure avec mention très bien à l'unanimité et félicitations. Je fus le premier accordéoniste de

l'histoire du CNSM à avoir été diplômé de la classe d'improvisation générative.

A 24 ans, j'ai obtenu un master en ethnomusicologie avec mention à l'université Paris-Sorbonne pour mes travaux sur les joutes poétiques au Portugal.

J'ai travaillé avec plusieurs ensembles de musique contemporaine pour le théâtre, la danse, le cinéma, tels que 2E2M, Ars Nova, Péniche Opéra entre autres et est j'ai été invité à plusieurs festivals renommés dont ; festival Agora à l'IRCAM (Institut de Recherche et Coordination Acoustique/Musique), festival international de

danse Rosalia Chladek à Paris, festival Musique en Graves à Bordeaux (président d'honneur Mstislav Rostropovitch), festival d'Avignon (compagnie d'Art dramatique de Poitiers), Ivan Malanin

festival à Novosibirsk, Sibérie, Russie et Safed klezmer festival en Israël.

J'ai créé les ensembles de musique portugaise Trio Lopes et Duo Paris-Lisboa, avec mon frère Yohann Lopes (musicien concertiniste : vainqueur du trophée mondial d'accordéon diatonique et docteur en ethnomusicologie : thèse consacrée à la concertina portuguesa) ; le Trio Klezele, musique klezmer des juifs d'Europe de l'est ; le projet Pirineu consacré à la chanson à tradition orale cata-

lane en duo avec le chanteur et musicologue Artur Blasco; et le projet Y'Art, performance solo en improvisation libre.

Lauréat de plusieurs prix internationaux, je me suis produit en tant que soliste et avec ces divers ensembles au Moyen Orient, en Russie, Amérique du Nord, en Europe Centrale et Occidentale.

le projet du disque était lancé et le succès fut immédiat. Depuis, un autre disque consacré aux chansons andorranes a vu le jour.

Quel est votre lien avec la culture catalane ?

Il me vient de la guitare. Beaucoup de grands maîtres de la guitare classique du 19^e et 20^e siècle sont catalans et j'ai découvert un peu cette culture à travers leurs œuvres.

son précieux héritage. Le mois dernier, j'ai eu le plaisir de présenter en avant-première le vidéo clip musical de mon projet au Gala Cap Magelan à la mairie de Paris. Le disque sortira dans quelques jours et une tournée européenne est en préparation. Je compte sur vous tous pour faire vivre ce projet en vous invitant à aimer et partager ma vidéo sur les réseaux sociaux. Bem hajam !

« J'ai voulu par ce travail discographique rendre hommage à Emilio Pujol en faisant (re)découvrir sa musique et revendiquer son précieux héritage »

Avez-vous une préférence entre l'accordéon et la guitare ?

Aimez-vous plus votre mère ou votre père?! (sourires...) Il y a complémentarité.

Pensez-vous que la musique / culture lusophone est assez valorisée à l'étranger, comme ici en France ?

Pas assez mais l'intérêt pour la langue portugaise est réel à l'étranger donc il y a maintenant un public qui est plus sensible à la culture lusophone et qui attends des propositions.

En 2015, vous avez sorti votre disque autour de la chanson traditionnelle catalane en collaboration avec Artur Blasco, comment est survenu ce projet et comment vous êtes-vous rencontrés ?

« Il n'y a pas de hasard, il n'y a que des rendez vous » disait le poète français Paul Éluard. C'est l'accordéon qui m'a amené à rencontrer Artur. Il organisait un festival d'accordéon en catalogne très connu et a invité le Trio Lopes pour représenter le Portugal. Un soir de fête, j'ai pris ma guitare de concert et ai commencé par jouer des chansons populaires catalanes en lui demandant s'il les connaissait ? Il se mit à chanter et la magie opéra. Le lendemain matin,

Avez-vous un artiste en particulier avec qui aimeriez travailler ?

Pas un artiste mais un orchestre. L'orchestre philharmonique de New York.

Qu'est-ce qui est le plus gratifiant dans votre pratique de la musique ?

Le fait d'être soi même et d'apporter à celui qui m'écoute ce quelque chose qui ne se monnaie pas; qui a le pouvoir magique de suspendre le temps et d'apaiser l'âme.

Parlez nous de votre nouveau projet.

En 2020, nous célébrerons le 40^e anniversaire de la mort du compositeur et guitariste catalan Emilio Pujol (1886-1980).

Considéré comme le père de la guitare classique moderne, il a œuvré pour que la guitare classique soit reconnue comme un instrument soliste au même titre que le piano ou le violon.

Force est de constater que ces dernières décennies, sa musique a été quelque peu délaissée et j'ai voulu par ce travail discographique lui rendre hommage en faisant (re)découvrir sa musique et revendiquer

Comment définissez-vous la musique en générale ?

L'art de donner vie aux émotions.

Votre meilleur souvenir sur scène ?

Mon prix de guitare au CNSM de Paris. C'est un moment très intense et spécial car tout le monde est là, la famille, les amis, les professeurs et autres mélomanes avertis. J'ai pris un plaisir incroyable à jouer et je me souviens que le public avait interdiction d'applaudir mais il l'a quand même fait... se faisant rappeler à l'ordre ! (rires). En sortant de scène, un des plus beaux compliment que j'ai eu, fut celui du père de mon professeur R.Dyens qui m'a dit: « Quand je vous écoutais jouer, j'avais l'impression de revoir mon fils au même âge. Le public ne se trompe pas vous savez, vous ferez carrière, c'était magnifique, bravo! ». J'ai fini brillamment avec un pincement au cœur... celui de savoir qu'une très belle page de ma vie se tournait sous mes yeux ! ■

Contacts : Yannick Lopes Officiel - Facebook & Youtube
Lien vidéo : url.tz.fr/aRq7

Inês Rodrigues
capmag@capmagellan.org



Retour sur la grande soirée étudiante de Cap Magellan !

Si Cap Magellan organise depuis 2013 une soirée étudiante annuelle, l'association a décidé cette année de la faire évoluer : de la programmation éclectique à la participation inédite de diverses associations étudiantes, la grande soirée inspirée de la vie étudiante portugaise a fait peau neuve.



Au départ, il y a le projet de reproduire la traditionnelle Queima das Fitas dans la capitale française. Cette fête étudiante qui se tient tous les ans au Portugal, notamment à Coimbra, pour les étudiants terminant leurs études, est depuis 2013 l'inspiration principale de la soirée étudiante annuelle de Cap Magellan.

Mais cette année, l'association a souhaité la faire évoluer : l'objectif principal de l'édition 2019 a été de trouver un équilibre entre la traditionnelle Queima portugaise, et les grandes soirées étudiantes Parisiennes. C'est donc fort de cette nouvelle proposition que le rendez-vous a été donné sur le Bateau Concorde Atlantique, un lieu inédit pour cet événement.

Organisée le 17 octobre dernier, le but était de recharger les batteries et de sortir de la routine étudiante, un mois après la reprise des cours. Le pari a été gagné, avec une programmation moderne associée à la présence d'une Tuna étudiante 100% féminine venue directement de Bragança.

Cap Magellan a su cette année s'entourer d'un parterre d'associations étudiantes : d'ESN Paris à TV Jussieu, en passant par

Radio Paris Saclay, toutes étaient à nos côtés. L'UNEF a également pris part à l'événement, avec l'animation d'un stand dédié aux questions sur le harcèlement, tandis que la fanfare étudiante Moktar Sound System s'est ajoutée à la programmation déjà prometteuse.

Côté programmation, DJ Nays, officiant sur Trace Toca, et DJ Nando, du Vilamoura Club, ont ambiancé la Queima. SN et RduploV, deux jeunes rappeurs originaires du Portugal et tous justes bacheliers, ont également été présents, pour nous présenter leurs créations musicales. La Queima 2019 n'a toutefois pas

en fin de soirée à tous les participants. Au milieu de produits Made in Portugal et autres goodies en tout genre, on notera la participation de Kaptan : l'application de VTC a permis aux nombreux jeunes présents de rentrer chez eux en toute sécurité grâce à des codes promo.

Cap Magellan espère vous retrouver nombreux l'année prochaine pour l'édition 2020 qui sera aussi chargée en surprises.

Un très grand merci à tous les partenaires de l'événement qui ont rendu cette soirée

possible : Moktar Sound System, ESN Paris, TV Jussieu, Radio Paris Saclay, UNEF, CIM Terras de Trás os Montes, Instituto português da Juventude e do Desporto,

Secretaria de Estado do Desporto e da Juventude, DGACCP, Tona Tuna, Sumol, UNICER – Super Bock, Vilamoura Club.

Retrouvez l'ensemble des photos de l'événement sur la page Facebook et sur le site de Cap Magellan. ■

Laetitia Albuquerque
capmag@capmagellan.org
Crédit photo : Lurdes Abreu

« Cap Magellan espère vous retrouver nombreux l'année prochaine pour l'édition 2020, qui sera aussi chargée en surprises »

dérivée à certaines des traditions de cette soirée : la Tona Tuna, venue tout droit de Bragança et exclusivement féminine, était des nôtres. Un clin d'œil marqué à ce qui a inspiré l'idée d'organiser un tel événement il y a maintenant 6 ans.

La tradition était également au rendez-vous avec un tirage au sort permettant de remporter de véritables capes d'étudiants portugais. D'autres cadeaux ont été remis



ANA MOURA

L'étoile du Fado présente son nouvel album en concert

1^{er} FEV. 2020

LE GRAND REX

DYAM



UFF

4 AVR. 2020

Le Bataclan

DYAM



CALEMA

08 MAI 2020

A L'OLYMPIA

BILLETTERIE OUVERTE | PLUS D'INFORMATIONS À VENIR

DYAM

Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

Plus d'infos www.dyam.pt

 dyamprod
 dyam_france

Elections Législatives : voici les résultats !

Ce dimanche 6 octobre ont eu lieu les élections législatives au Portugal pour renouveler l'Assemblée Nacional. Lors des élections de 2015, c'est le PSD (Parti Social-Démocrate) qui l'avait remporté avant de voir les partis de gauche (PS, BE, PCP) et le parti écologiste (« Os verdes ») s'unir et créer la « Geringonça ».

C'est aujourd'hui le PS (Parti Socialiste) avec 36,7% des voix, qui a remporté les élections législatives et assure la continuité de António Costa à la tête du gouvernement portugais.

Si cette victoire permet au parti de placer 106 députés à l'Assemblée Nacional pour les prochaines quatre années, cela ne leur assure pas la majorité absolue qui se situe à 116 sièges. La « bonne santé économique » du Portugal ainsi que la fin de « l'austérité » sont des facteurs de confiance que les électeurs attribuent au parti de gauche.

Le score du PS est en progression par rapport aux dernières élections avec une augmentation de 4,3% des votes, amélioration qui se fait aux dépens du PSD qui a perdu 3,1% d'électeurs par rapport à 2015.



g gardé la main sur le sud, mais aussi repris au PSD certains des districts qui lui étaient fidèles. Le parti Social-démocrate passe ainsi de douze districts à quatre. Pour ce qui est des îles, Madère reste majoritairement favorable au PSD (37,2%) malgré une progression de 13% du PS (33,4%). Les Açores ont voté principalement pour le PS (40,1%), le PSD faisant un

grosses progressions peuvent être attribuées au PS et au PAN (Parti des Personnes des Animaux et de la Nature), ce dernier ayant déjà été une surprise lors des élections européennes de mai 2019 puisqu'il avait réussi à envoyer un député à Bruxelles. Les élections législatives semblent montrer que le PAN n'est pas un simple effet de mode mais bien un parti qui attire le vote des portugais.

Un autre chiffre est en augmentation par rapport aux dernières élections législatives et c'est un chiffre alarmant. Le taux d'abstention est grimpé à 45,5% pour ces élections, soit une augmentation de 2,5%. Il est certes bien inférieur à celui des élections européennes (69,3%) mais reste trop élevé notamment en ce qui concerne les portugais résidant à l'étranger qui cette année pouvaient voter directement par voie postale.

« Si cette victoire permet au parti de placer 106 députés à l'Assemblée Nacional pour les prochaines quatre années, cela ne leur assure pas la majorité absolue »

Le parti mené par Rui Rio arrive tout de même en deuxième position avec 27,9% des voix ce qui correspond à 77 sièges de l'Assemblée. Sur les 18 districts du Portugal ce sont donc le PS et le PSD qui se disputent la victoire, bien que la carte du Portugal soit désormais bien plus unicolore que celle de 2015.

En effet, si en 2015 la carte politique était nettement divisée en deux, le nord accordant sa confiance au PSD tandis que le sud sollicitait le PS, cette année, le PS a non seulement

bond en arrière de 6% (30,2% contre 36,1% en 2015). A la suite des résultats, le PS a décidé de ne pas signer d'accord avec le BE et le PCP et sonne ainsi le glas de la « geringonça ».

Les troisième et quatrième partis sont le BE (Bloc de Gauche) et le CDU (Coalition Démocratique Unitaire) avec respectivement 9,7% (19 sièges) et 6,5% (12 sièges).

Sur les 21 partis qui se sont présentés, 9 sont parvenus à envoyer au moins un député à l'Assemblée. Les deux plus

Pour ce qui est des communautés portugaises, José Luís Carneiro cède sa place à Berta Ferreira Milheiro Nunes. Après une carrière de médecin et avoir été la maire de Alfândega da Fé, ville située dans le district de Bragança, Berta Nunes s'apprête maintenant à devenir la Secrétaire d'Etat des communautés portugaises, l'une des figures majeures du Ministère des Affaires Etrangères portugaises. ■

Victor Soares & Lurdes Abreu
capmag@capmagellan.org

Indianara

Le documentaire comme arme

Le 28 octobre 2018, Jair Bolsonaro et l'extrême droite arrivent en tête des élections présidentielles brésiliennes. Un an plus tard, le mouvement LGBT brésilien vit des heures sombres, rythmées par les persécutions et humiliations perpétrées par le pouvoir en place. Au milieu de la brume, des cinéastes et des activistes se battent pour porter leur message hors de leurs frontières. Parmi eux, la pépite Indianara.

Le film documentaire présente le quotidien d'Indianara Siqueira, une activiste transgenre brésilienne célèbre dans son pays pour sa lutte sans relâche contre toutes formes d'inégalités et pour davantage de justice sociale. Portée par son histoire personnelle, sa lutte pour les droits LGBT constitue son combat le plus manifeste.

C'est cette lutte que les réalisateurs Aude Chevalier Beaumel et Marcelo Barbosa, qui ont suivi Indianara Siqueira pendant deux ans, illustrent : on y découvre notamment son quotidien au sein de la « Casa Nem », un refuge pour les personnes transgenres ouvert au cœur de Rio de Janeiro en 2016.

Indianara, né Sergio Siqueira, traîne une longue vie tumultueuse derrière elle. Elle quitte sa famille à 12 ans, avant de changer de sexe à 16 ans, puis s'adonne à la prostitution, notamment à Paris, où, hébergeant des collègues, elle est arrêtée et condamnée pour proxénétisme.

Interdite de territoire, elle était absente lors de la présentation du documentaire par l'association ACID (Association pour le cinéma indépendant et sa diffusion) lors du festival de Cannes en mai dernier.



C'est lors de ce même festival que le film s'est vu octroyer une nomination pour la Queer Palm, prix récompensant les films pro-LGBT.

Mais au-delà de son message politique, le documentaire apporte un éclairage important sur les différents scandales et les différentes mutations politiques de ces deux dernières années au Brésil. Sont notamment dépeints l'éviction de Dilma Rousseff, le mandat présidentiel de Michel Temer, l'emprisonnement du président Lula, ainsi que l'arrivée au pouvoir de l'extrême droite, grâce à l'élection de Jair Bolsonaro. Plus qu'un film sur le combat LGBT au Brésil, c'est tout le Brésil actuel qui est mis en lumière.

Indianara continue le travail de défense de la communauté LGBT déjà bien entamé par le très réussi « Bixa Travesty », documentaire sorti dans les salles obscures en juin dernier, et illustrant le quotidien de l'artiste transgenre Linn de Quebrada.

Dans le contexte de la politique oppressive de Bolsonaro, elle incarne la résistance, le refus de la norme et la soif de libération. Motivé par le souci de l'ouverture des débats, du changement des mentalités, ce documentaire révèle la réalité de la communauté LGBT+ au Brésil sans tabou ni masque. Ce documentaire en traduisant la vérité mène une insurrection contre l'injustice et la violence gratuite.

Le film documentaire sortira dans toute la France le 27 novembre prochain. ■

Laeticia Albuquerque & Raphaëla Pinto Verde
capmag@capmagellan.org

Brève

BACURAU OU L'IMAGINAIRE DE LA RÉSISTANCE BRÉSILIENNE

Réalisateur engagé, Kléber Mendonça Filho s'est associé à Juliano Dornelles, son chef décorateur, pour Bacurau. Le film tient son nom d'un oiseau brésilien pouvant se dissimuler la nuit et qui souligne donc toute la métaphore de l'enjeu qu'il souhaite porter à l'écran. Tenant place dans un futur proche, ce long métrage récompensé au prix du jury lors du dernier festival de Cannes raconte l'histoire d'un petit village du Sertão brésilien du nom de Bacurau, situé dans une terre aride et pauvre du Nordeste. Les habitants y font le deuil de

Carmelita, la matriarche. Pourtant, quelques jours après sa mort, des phénomènes fantastiques ont lieu comme la disparition du village des cartes. Ils décident alors de vivre en communauté en tant que résistants coupés du monde, et s'organisent pour ne dépendre ni des politiques, ni des propriétaires terriens. Ce film à l'allure fantastique et politique baignant dans une ambiance de western témoigne d'un véritable acte de résistance de ce que pourrait devenir le nordeste sous Jair Bolsonaro. ■

Marina Deynat
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Bonga, la voix de l'indépendance angolaise

L'artiste « Bonga » de son vrai nom José Adelino Barcelo de Carvalho est né et a été élevé à Kipri, en Angola. Mythe de la communauté africaine lusophone comptant une trentaine d'albums, le chanteur a un passé d'athlète.

À l'âge de 23 ans, il quitte son pays natal afin de devenir athlète, ce qui en 1968, en représentant le Portugal, lui donna le record national du 400 mètres aux Championnats d'Europe d'athlétisme.

À cette époque là, le Portugal était gouverné par le régime dictatorial du « Estado Novo », fondé par Salazar. De là parvient l'engagement du chanteur auprès du Mouvement Populaire pour la libération de l'Angola, sous le nom de Bonga Kuendo « Celui qui se lève et marche ».

Lorsque le régime salazariste découvre cette facette de l'artiste, celui-ci s'exile à Rotterdam, aux Pays-Bas.



Suite à cela, il y enregistre son premier disque, Angola 72, où il adopte définitivement le nom de « Bonga », qui devient l'un des chefs d'œuvre de la musique africaine moderne.

Il est ainsi identifiable grâce à sa voix rauque et sensuelle à la fois, avec des musiques dansantes exprimant la lutte pour l'indépendance angolaise, l'exil et la nostalgie du pays.

Il remporte de nombreux succès, tel que le titre de Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres, le 10 décembre 2014, lors d'une cérémonie à la Résidence de France en Angola.

Son succès se fait d'ailleurs toujours sentir, comme a pu confier l'acteur Will Smith lors de son passage au plateau du Quotidien de mai 2019; La chanson « Mona Ki Ngi Xica » de Bonga est pour lui « le titre parfait pour un matin zen et calme ».

Cette confession du prince de Bel-Air a propulsé la chanson datant de 1972 au sommet des ventes iTunes. ■

Bonga en concert
le mardi 26 novembre à 19h
La Cigale
120 Boulevard de Rochechouart
75018 Paris

Inês Rodrigues
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



YANNICK LOPES « TRIBUTE TO EMILIO PUJOL - 40TH CELEBRATION (1980 - 2020) »

Lauréat de plusieurs prix internationaux en guitare classique et en accordéon, Yannick Lopes lance son disque en hommage au compositeur et guitariste catalan, Emilio Pujol, considéré comme le père de la guitare classique moderne. Il a œuvré pour que la guitare classique soit reconnue comme instrument soliste tel que le piano ou le violon. C'est donc à travers ce disque que Yannick souhaite nous faire « (re)découvrir sa musique et revendiquer son précieux héritage ».

A découvrir !



DASILVA « AU REVOIR CHAGRIN » AT(H)OME

À travers ce disque, Da Silva y dévoile dix chansons aux personnalités bien trempées qui flirtent avec la pop (« S'agapò »), le reggae (« Le Garçon »), la valse (« Rien »), et prennent un accent brésilien (« Loin ») ou mariachi (« À l'endroit de la douleur »).

L'artiste a pris ses responsabilités pour imaginer un album exotique et métissé, une invitation à un voyage musical et mélodique. Un voyage pour lequel on se contentera de prendre un aller simple.

Indispensable !



JOAO PEDRO PAIS « CONFIDÊNCIAS - DE UM HOMEM VULGAR »

Avec plus de 20 ans de carrière, dans ce disque l'artiste se maintient toujours avec ses premiers accords : la preuve avec la présence de sa chanson de son premier single « Fazes-me Falta ».

Il n'y pas de doutes « Confidências (de um homem vulgar) » représente Joao Pedro Pais, au plus profond de son âme avec sa guitare.

Un disque à l'ambiance intimiste, accompagné d'une voix incontestable et subtile.

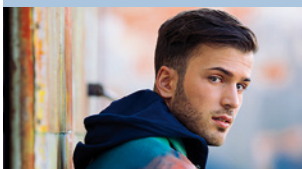
Indispensable !

AGENDA

>> Portugal

DAVID CARREIRA

12 novembre à 20h



Surnommé « le petit prince de Lisbonne », David Carreira la révélation urban pop du moment et fils de la légende vivante « Tony Carreira », baigne dans le monde artistique depuis son plus jeune âge. Idole incontestée de la jeunesse portugaise, David est un artiste complet: chanteur, danseur, il incarne le symbole d'une jeunesse déterminée et ambitieuse ! Il viendra présenter son dernier album au Colisée de Meaux !

73 avenue Henri Dunant
77100 Meaux

>> Cap Vert

ELIDA ALMEIDA

15 novembre à 21h



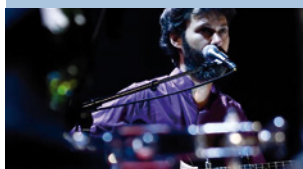
Elida Almeida, avec sa voix chaude et suave à la fois, incarne cette nouvelle génération, plébiscitée dans son propre pays ainsi qu'au Portugal. Elle fonde ses suaves mélodies folk et modernes dans le creuset des rythmes populaires de l'île de Santiago. Batuque, funana et morna sont en effet invités à son banquet sonore, sorte de blues îlien au doux parfum de saudade que cette nouvelle perle de la musique Cap-Verdienne parvient à cajoler par son timbre de voix langoureux à la tonalité à la fois grave et joyeuse.

Le Toit Rouge
Parc du Petit Pélican
Boulevard du Président Albert Lebrun
26200 Montélimar

>> Brésil

JACARANDÁ

12 Novembre à 20h30



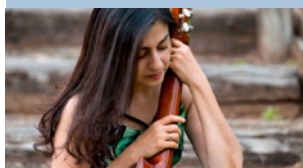
Spectacle musical et chorégraphique, Jacarandá nous invite à entrer dans une transe afro-brésilienne : de la samba aux influences du candomblé, des percussions et du cavaquinho aux rythmes d'une danse à couper le souffle.

À l'initiative du projet, Fernando Del Papa s'inspire dans son écriture des cultes afro-brésiliens, tant par la musique que par la danse, mais aussi par les différentes croyances de son pays. Par-delà la musique et la danse, ces artistes nous proposent ici un spectacle plein de poésie, ponctué de magie et de mystères.

Studio de l'Ermitage
8 rue de l'Ermitage
Paris 75020

MILDRED

Jeudi 14 novembre à 20h30



Mildred est née à São Paulo au Brésil. Installée en Suisse depuis 1986, Mildred ne renie pas la bossa et la samba de ses origines dans ses compositions, mais elle se laisse aussi aller à chaloquer sur des rythmes plus folk et même rock.

Le résultat est un mélange chaleureux où se côtoient la joie de vivre, l'amour, mais aussi parfois la nostalgie des plages ensoleillées du Brésil.

Studio de l'Ermitage
8 rue de l'Ermitage
Paris 75020



já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV



« Le soleil sur ma tête »

Les mondes des favelas

« J'avais la situation en main, mon seul souci, c'était de garder la peur dans mes yeux en signe de respect. Ce n'était pas le moment de démontrer de la confiance, je ne pouvais surtout pas laisser échapper ce sourire narquois qui me vient à chaque fois que je comprends que toute la tension que je vois devant moi n'aboutira à rien. »

Voici un aperçu d'une des treize nouvelles du recueil « Le soleil sur ma tête » du jeune auteur brésilien Martins Geovani publié en 2018 au Brésil. Encensé par la critique de son pays, le recueil a été depuis lors traduit en 9 langues et, depuis octobre 2019, en français !

Le jeune écrivain nous plonge grâce au regard de ses personnages dans les favelas de Rio de Janeiro. La périphérie devient le centre et leurs regards façonnent, construisent et nous permettent de voir leur monde dans toutes ses contradictions et subtilités. L'écriture de chacune des nouvelles s'adapte à la bouche de son personnage, à la situation racontée, à son rythme. Martins Geovani a cette capacité de passer d'un registre de langue à un autre, de la dextérité d'une langue orale, urbaine jeune et marquée par le jargon d'un territoire, à un langage plus formel mais d'une fluidité toute aussi élégante.

La grande force de l'auteur tient également à sa capacité d'empathie, une justesse sans artifices qui nous montre et fait sentir avec le fumeur de crack, le consommateur de cannabis, le tagueur acrobate, la vieille dame adepte de la macumba, l'enfant émer-



veillé face à un papillon ou encore le flic corrompu. Le lecteur semble suivre les personnages grâce à une caméra embarquée, ils sont racontés presque à la façon d'un documentaire, sans filtre, une voix-off peut-être, celle de l'écrivain qui nous livre leur pensée pour mieux les appréhender. Nous ne sommes pas là dans la mystification ou l'affabulation. Martins Geovani a choisi de conter son lieu de vie ; La justesse et la sensibilité qui se dégagent de ces nouvelles ont sûrement un rapport, entre autre, avec ce lien.

Sous sa plume, Rio de Janeiro et ses favelas sont des lieux de vie à la diversité égale au nombre de personnes y vivant... Plusieurs mondes s'y observent, se croisent, souvent ne se parlent pas et se méfient mortellement. À l'image de la nouvelle « Spirale », chassé-croisé qui se termine mal, impressionnante de tension, qui dévoile au lecteur la violence latente portée par les à priori entre classes sociales. Des à priori d'un cynisme glaçant qui mènent fréquemment à un cruel dénouement.

Les histoires contées sont celles du quotidien, banales mais aussi merveilleuses... D'une violence brutale, sous-jacente ou d'une grande tendresse. Elles racontent les rêves, les projets, les frustrations, les galères et parfois les victoires... en somme la vie ! ■

« Le soleil sur ma tête » de Martins Geovani
Édition Gallimard - Traduction de Mathieu Dosse

Mylène Contival - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE
& BRÉSILIENNE
CHANDEIGNE**

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

**CENTRE CULTUREL
CALOUSTE
GULBENKIAN**
39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON
15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN
DE DIFFUSION DE LA
PRESSE
PORTUGAISE**
13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

**RENCONTRE AVEC
MARC TERRISSE AUTOUR
DE « LISBONNE DANS
LA VILLE MUSULMANE »**

L'historien Marc Terrisse présentera son livre « Lisbonne dans la ville musulmane », une invitation à découvrir la relation particulière que la capitale portugaise entretient avec les contrées de culture islamique depuis l'Antiquité.

Vendredi 8 novembre à 19h30
Librairie Chroniques à Cachan
19 Rue Camille Desmoulins
94230 Cachan

Judi 14 novembre à 19h
Institut français de Lisbonne
Rua Santos-O-Velho 11,
1249-079 Lisbonne - Portugal

**EXPO & LANCEMENT
DE « KÔ & KÔ LES DEUX
ESQUIMAUX » DE VIEIRA
DA SILVA**

Samedi 16 novembre à 14h30
Les Éditions Chandeigne &
la galerie Jeanne Bucher

Jeager vous invitent au lancement de la réédition du très bel ouvrage de Vieira da Silva « Kô et Kô les deux esquimaux » qui nous raconte l'histoire surréaliste du voyage de deux esquimaux se lançant à la découverte du monde. Édition accompagnée d'un CD présentant une composition musicale de Sergio Azevedo et une narration de Maria de Medeiros.

Galerie Jeanne Bucher Jeager
5 Rue de Saintonge, 75003 Paris

**« LES BRÉSILIENS À PARIS,
AU FIL DES SIÈCLES ET
DES ARRONDISSEMENTS »
D'ADRIANA BRANDÃO**

Mardi 19 novembre à 19h
Des indiens Tupinanbas, aux exilés politiques de la dictature militaire à une migration plus récente, vous découvrirez grâce à la journaliste Adriana Brandão le lien fort qui lie depuis des siècles la France et le Brésil.

Maison de l'Amérique Latine
217 Boulevard Saint-Germain
75007 Paris

La forêt amazonienne exposée à Nantes



Difficile, à l'heure où l'Amazonie s'embrase, de ne pas être alerté par l'urgence environnementale dont la région est le symbole. Difficile également, plus d'un mois après l'assassinat par balles du défenseur brésilien des droits des peuples autochtones, Maxciel Pereira dos Santos, de ne pas songer à l'impact humain provoqué par l'exploitation illégale des terres indiennes. Ce contexte ne rend que plus pressant l'objectif de la ville de Nantes de sensibiliser les Français aux enjeux de la protection de la forêt amazonienne et des populations qui y vivent. Pour y parvenir, elle consacre au sujet une programmation culturelle transdisciplinaire jusqu'au 19 janvier prochain.

En premier lieu, le Château des ducs de Bretagne accueille une exposition intitulée « Amazonie. Le chamane et la pensée de la forêt » destinée à faire découvrir l'histoire des populations du bassin amazonien, de l'époque précolombienne, en passant par la conquête coloniale, jusqu'aux temps présents. Parures, armes, instruments de musique : différentes pièces issues de l'une des collections amazoniennes les plus importantes d'Europe, celle du musée d'Ethnographie de Genève, illustrent la richesse culturelle de peuples tels que les Wayana, les Yanomami, les Kayapó et les Shuar. L'exposition s'attache notamment à explorer la pratique du chamanisme, commune à tous ces peuples, en tant que symbiose de l'être humain avec la forêt et les esprits. C'est par ce lien unique entretenu par les populations amazoniennes avec leur environnement naturel, que le problème de la disparition de la forêt et la question de sa sauvegarde sont posés. Une série de témoignages donnent ainsi leur perspective à ce sujet.

Le parcours se veut également immersif, à travers des installations visuelles et sonores qui recréent l'ambiance de la forêt amazonienne, auxquelles s'ajoutent des photographies et des films. A la fin

de l'exposition, les visiteurs pourront, s'ils le souhaitent, faire un don pour l'association genevoise Aquaverde, avec laquelle le musée d'Histoire de Nantes s'associe. Celle-ci promeut la sauvegarde de l'Amazonie en menant des actions de reforestation, en encourageant les projets économiques de développement durable et en aidant les populations autochtones. Les fonds récoltés iront ainsi dans l'installation d'une fontaine rendant potable l'eau de la rivière où le peuple Ashaninka s'abreuve – eau polluée par l'exploitation minière et la déforestation.

En parallèle, la galerie de zoologie du Muséum d'histoire naturelle de Nantes propose un parcours consacré à la faune amazonienne à partir des spécimens contenus dans ses collections. Il a pour but d'informer sur le danger que représente la transformation économique de la région pour sa faune et sa flore très riche, mais aussi pour la régulation climatique à l'échelle du biome amazonien comme de la planète. Enfin, une sélection d'ouvrages sur la région sont mis en avant dans plusieurs médiathèques nantaises (celles de Jacques-Demy, Lisa-Bresner, Luce-Courville et Floresca-Guépin). Pour les habitants ou les visiteurs de Nantes, c'est donc l'occasion de découvrir l'Amazonie, la richesse de sa biodiversité, de ses cultures autochtones, ainsi que les enjeux cruciaux qui entourent la région, et ce jusqu'au 19 janvier 2020. ■

Château des ducs de Bretagne / Musée d'Histoire
4 place Marc Elder 44000 Nantes

Muséum d'histoire naturelle
12 rue Voltaire 44000 Nantes

Caroline Gomes - capmag@capmagellan.org

Crédit photo : 1-3: Amazonie. Le chamane et la pensée de la forêt - Apapa Rosenthal & Atelier Shiroï © Felipe Diaz ;

2 : Diadème cérémoniel masculin me-àkà - © MEG, J. Watts

AGENDA

« DÉCLARATIONS », SEBASTIÃO SALGADO

Jusqu'au 11 novembre

Le musée de l'Homme présente une trentaine de photographies du brésilien Sebastião Salgado, qui illustre des articles de la déclaration des droits de l'homme.

Musée de l'Homme

17 place du Trocadéro et du 11 Novembre
75116 Paris

PEINTURES DE MARIA HELENA VIEIRA DA SILVA

Jusqu'au 16 novembre

En collaboration avec la galerie londonienne Waddington Custot et la galerie new-yorkaise Di Donna, les Galeries Jeanne Bucher Jaeger proposent une exposition sur l'artiste portugaise Maria Helena Vieira da Silva.

Les Galeries Jeanne Bucher Jaeger

5 rue de Saintonge - 75003 Paris

Ouvert du mardi au samedi

« THE QUESTION CONCERNING THE THING », FERNANDO MARANTE

Jusqu'au 20 novembre

Les photos du jeune portugais Fernando Marante, lauréat du prix Paris Photo grâce à sa série de photos « The question concerning the thing », sont exposées sur des écrans géants à la Gare du Nord.

Gare de Paris-Nord

112 rue de Maubeuge - 75010 Paris

« NOUS LES ARBRES »

Jusqu'au 5 janvier 2020

Artistes, botanistes et philosophes explorent ensemble l'intelligence végétale des arbres. Retrouvez, entre autres, les œuvres des Indiens Yanomani, vivant au cœur de la forêt amazonienne ; les peintures de l'artiste brésilien Luiz Zerbini et ses paysages luxuriants ; ou bien les installations du brésilien Alex Cerveney, qui font écho à la sacralité des arbres, s'appuyant sur des références bibliques et d'anciennes archives portugaises.

La Fondation Cartier

261 boulevard Raspail - 75014 Paris

EmBuscaDe

présente Xutos e Pontapés

Le 12 octobre dernier, la Mairie de Paris a célébré la Première République Portugaise autour d'un gala, en collaboration avec Cap Magellan et la mairie de Lisbonne, et en compagnie de ses différents partenaires. Lors de cette neuvième édition de l'événement, la soirée a été marquée par différentes performances de nos invités, mais également grâce à des remises de prix tout aussi prestigieuses les unes que les autres.



Parmi eux, le prix du meilleur projet associatif, dont l'association EmBuscaDe, présente à l'Hôtel de Ville de Paris lors du gala, en est ressortie vainqueur pour cette année 2019. Cette association luso, créée à Poitiers il y a maintenant 5 ans, ne cesse de faire rêver et de promouvoir la lusophonie autour d'elle.

Afin d'aboutir à son objectif et dans sa volonté de partager les cultures actuelles des pays lusophones tel que le Mozambique, elle organise plusieurs événements culturels variés. Parmi eux : des conférences, des expositions, des concerts, des lectures, etc... qui attirent de plus en plus d'intéressés.

EmBuscaDe est l'organisatrice depuis quelques années maintenant du Festival Picta Lusa, toujours dans le but de montrer l'envergure de la culture portugaise, mais également des autres pays parlant la langue du portugais, notamment à travers la musique.

C'est donc avec enthousiasme, suite à leur venue le 30 avril 2016 qui fut une expérience incroyable tant pour les festivaliers mais également pour les artistes et le staff participant, que le groupe légendaire portugais "Xutos & Pontapés" revient à Poitiers pour la première fois cette année, afin de performer lors du Festival d'Automne Picta Lusa! Le meilleur en matière de rock portugais sera présent à la Maison des Etudiants pour enflammer la scène ainsi que la salle entière, sur le campus universitaire, le 16 novembre !

Ayant célébré leurs 40 ans de carrière en janvier dernier, le groupe peut se féliciter de son succès. Depuis le tout premier concert le 13 janvier 1979, le groupe mythique du rock portugais a sorti 17 albums, sans inclure les 5 albums live, ainsi qu'une vingtaine de singles parmi lesquels on retrouve "Contentores", "Sémen", ou bien "Para Ti Maria". Ayant eu l'occasion de jouer dans plusieurs pays étrangers tel que le Canada ou bien le Brésil en passant par Macao et l'Angola, "Xutos e Pontapés" nous font à présent, le plaisir de se rendre en France, à Poitiers, pour le plus grand bonheur de leurs fans, pour la plupart immigrés ou luso descendants. La parfaite occasion pour que le public français et lusophone, ou bien tout simplement les amateurs de rock, puisse les découvrir, ou bien les redécouvrir, à l'occasion de ce festival organisé par l'association EmBuscaDe, en collaboration avec

l'Université de Poitiers et la Maison des Etudiants !

Le concert est donc prévu pour 21h30 avec une première partie à partir de 20h qui nous est offerte par le groupe Birdstone, originaire de Bressuire, un excellent mélange de Blues et de Rock.

N'hésitez donc pas à venir dès 19h, le Bar Grand Café du Crous sera ouvert toute la soirée ce qui vous garantit un accueil de qualité !

Les tarifs sont les suivants :

- Tarif plein : 25€ / 26€ en ligne,
- Tarif adhérent EmBuscaDe : 22€,
- Tarif étudiant / - 18 ans : 15€ / 16€ en ligne.

Vous pouvez vous munir des billets dans les points de vente suivants : l'Epicerie Portugaise Boa Esperança (Poitiers) ainsi que le restaurant Les Trois Marias (Sèvres-Anxaumont). Vous pouvez bien sûr toujours vous les procurer via la réservation en ligne sur : www.billetweb.fr/xutos-poitiers-2019 ■

Lucie Lemos

capmag@capmagellan.org

Crédit Photo : Ana Isabel Freitas

AGENDA

SOIRÉE FADO:

Par l' Association Franco-Portugaise de Puteaux

9 novembre à 20h30

L'Association Franco-Portugaise de Puteaux présente son concert de fado avec comme invitée spéciale, Tereza Carvalho. Places uniquement disponibles sur réservation.

Contact: 06 78 20 04 60

Théâtre des Hauts-de-Seine

5 Rue Henri Martin, 92800 Puteaux

FÊTE DE LA CHÂTAIGNE:

Par Cap Magellan

11 novembre de 14h à 18h

Cap Magellan vous invite à nous rejoindre pour célébrer et déguster de bonnes

châtaignes bien chaudes! Au programme, plusieurs animations allant du fado à des conférences sur la transmission de la culture portugaise.

Parvis de la mairie du 14^e
75014 Paris

DINER DE GALA ANNUEL:

Par Les Copains d'Hugo

23 novembre à 19h30

L'association vient en aide aux enfants des centres d'accueil au Portugal. Tous les ans, elle organise donc un gala afin de revenir sur les actions menées tout au long de l'année grâce aux dons effectués! Un événement à ne pas rater.

Tickets: contact@lescopainsdhugo.org

Salle Vasco de Gama

1 rue de Vasco de Gama

94460 Valenton

16
NOV

XUTOS & PONTAPÉS

2019

21H30

LE MEILLEUR DU ROCK PORTUGAIS
DE RETOUR



PREMIÈRE PARTIE 20H
BIRDSTONE

XL TOUR
40 ANOS

POITIERS

MAISON DES ÉTUDIANTS
CAMPUS UNIVERSITAIRE



Billetterie

- Épicerie Portugaise Boa Esperança - Poitiers
 - Restaurant Les Trois Marias - Sèvres-Anxaumont
 - Réservation en ligne : www.billetweb.fr/xutos-poitiers-2019
- Tarif plein : 25€ / Étudiants & -18 ans : 15€ / Adhérents EmBuscaDe : 22€
En ligne : 26€ / 16€



Organisation & Infos :

Associations EmBuscaDe & Lusomundo / MDE
f Association lusophone Em-Busca-De
f Fans dos Xutos e Pontapés em Poitiers
06 64 93 67 78



Cristiano Ronaldo

n'a pas pu sauver le Portugal

Cet été à l'Euro, le Portugal aura pour objectif de conserver son titre acquis en France, en 2016. Pour se faire, la Seleção das Quinas pourra s'appuyer sur un Cristiano Ronaldo, qui est plus en forme que jamais puisqu'il a passé la barre de 700 buts en carrière. Néanmoins, cela n'a pas suffi avec la défaite concédée par le Portugal, le 14 Octobre dernier, dans les qualifications à l'Euro 2020, face au premier de la poule, l'Ukraine. Cette défaite intervient comme un coup dur pour les joueurs de Fernando Santos, qui ne pourront plus finir premier de la poule et être tête de série n°1. De surcroît, la Serbie menace la qualification portugaise puisqu'ils se situent seulement à 1 point des Portugais avant les deux derniers matchs, où les Portugais joueront face à la Lituanie, le 14 Novembre et iront au Luxembourg, le 17. Lors du dernier rassemblement en Octobre, hormis l'énorme record atteint par CR7, João Felix a semblé très en difficulté sur le terrain, et pas en confiance. Mais que se passe-t-il avec la pépite portugaise ? Où va s'arrêter Cristiano Ronaldo ?

700 BUTS EN CARRIÈRE POUR CR7

Malgré la défaite face à l'Ukraine le mois dernier, le but portugais n'est pas passé inaperçu. En effet, la réalisation marquée par le capitaine Cristiano Ronaldo est en fait le 700^e but en carrière du portugais. En 973 rencontres, le joueur aux 5 ballons d'or a marqué pas moins de 451 buts avec le Real Madrid, 118 avec Manchester United, 32 avec la Juventus, 5 avec son club formateur du Sporting Portugal, et enfin 94 avec la Seleção das Quinas. Néanmoins, le record du nombre de buts marqués en sélection nationale, détenu par l'Iranien Ali Dahei (ndlr, 109



réalisations) est toujours dans le viseur du joueur de 34. Par ailleurs, en club, ses rivaux préférés sont Séville (27 buts) et l'Atlético (25 buts) ou Barcelone (18 buts); concernant la sélection portugaise, CR7 a fait de la Suède, la Lettonie, Andorre, et l'Arménie, ses victimes favorites avec 5 buts à chaque fois. Le capitaine ne pourra pas éternellement porter le Portugal et la relève tarde à se confirmer à l'image de João Felix qui est apparu en difficulté lors de ses dernières apparitions.

JOÃO FELIX INEXISTANT

Surnommé comme une « pépite mondiale » depuis l'an dernier, le joueur acheté cet été par l'Atlético Madrid pour 126 millions d'euros, Felix a beaucoup plus de mal que prévu avec le Portugal. En effet, le joueur de 19 ans est très peu influent sur le terrain puisqu'il a eu du mal à être trouvé sur la pelouse par ses coéquipiers, malgré son temps de jeu honorable (ndlr, 45 minutes vs l'Ukraine, 87 vs le Luxembourg). Par ailleurs, le joueur des Colchoneros n'a jamais été titularisé par Fernando Santos dans les matchs importants (ndlr, vs Ukraine, vs Serbie, vs Pays-Bas en finale de la Nations League). João Felix devra élever son niveau de jeu s'il veut apparaître comme le véritable successeur de CR7. ■

Prochains matchs :

14 Novembre : Portugal - Lituanie

17 Novembre : Luxembourg - Portugal

Quentin Martins

capmag@capmagellan.org

Brève

LE MARATHON POSE SES VALISES À PORTO

Le dimanche 3 novembre prochain aura lieu la 16^e édition du Marathon de Porto, où de nombreux athlètes mondiaux seront au rendez-vous. Après 15 ans d'existence, la plus grande course de fond revient pour une nouvelle compétition de 42 kilomètres et 195 mètres, mais deux autres distances sont également prévues.

En effet, une course de 15 kilomètres, appelée « Course de la Famille » mais aussi une de 6, réservée à tous les participants, composeront

le programme de cette nouvelle édition qui se déroulera dans la région du Douro. Le départ du marathon sera donné à 9h00, tout comme la course de 15 kilomètres tandis que la dernière course débutera à 10h30.

L'inscription à l'événement se fait directement sur le site de l'épreuve qui aura donc lieu au tout début du mois. ■

Inscription : porto-marathon.com

Quentin Martins

capmag@capmagellan.org

AGENDA

LIGA NOS

JORNADA 10

2 de novembro

Benfica	Rio Ave
Moreirense	Guimaraes
Gil Vicente	Maritimo
Tondela	Sporting
Fc Porto	Aves
Braga	Famalicao
Belenenses	Paços Ferreira
Portimonense	Santa Clara
Setubal	Boavista

JORNADA 11

8 de novembro

Aves	Gil Vicente
Rio Ave	Setubal
Santa Clara	Benfica
Famalicao	Moreirense
Maritimo	Portimonense
Paços Ferreira	Tondela
Sporting	Belenenses
Guimaraes	Braga
Boavista	Fc Porto

JORNADA 12

29 de novembro

Santa Clara	Boavista
Moreirense	Aves
Benfica	Maritimo
Portimonense	Famalicao
Tondela	Belenenses
Setubal	Guimaraes
Gil Vicente	Sporting
Braga	Rio Ave
Fc Porto	Paços Ferreira

TAÇA DA LIGA

16 de Novembro

Casa Pia	Chaves
----------	--------

LIGA DOS CAMPEÕES

0 TERCEIRO JORNADA

5 de Novembro

Lyon	Benfica
------	---------

QUARTO JORNADA

27 de Novembro

Leipzig	Benfica
---------	---------

LIGA EUROPA

0 TERCEIRO JORNADA

7 de Novembro

Rangers	FC Porto
---------	----------

0 QUARTA JORNADA

28 de Novembro

Young Boys	FC Porto
------------	----------

Dia 31 de Outubro ficará na História ?



Era previsto o dia 31 de Outubro marcar não só o fim do mandato do luxemburguês Jean-Claude Juncker na liderança da Comissão Europeia, mas também assinalar a saída efetiva do Reino-unido da União europeia. Porém, parece que os prazos fixados não têm condições para serem cumpridos.

Sem grande surpresa, com a aproximação da data prevista do Brexit, já há especulações acerca dum novo adiamento. Será desta vez que o Reino-Unido saírá da União Europeia ? Em meados do mês de Outubro, Boris Johnson conseguiu negociar um novo acordo com Bruxelas. A grande diferença entre este e o acordo negociado pela Theresa May é que já não se trata de pôr em prática o “backstop” na fronteira irlandesa – o que implicava para o Reino-Unido ficar na União aduaneira sem poder ter uma política comercial livre enquanto não fosse encontrada outra solução.

Apesar do voto a favor do “Withdrawal agreement Bill”, os deputados britânicos rejeitaram uma apreciação acelerada do texto a fim de cumprir o prazo do 31 de Outubro. A “fuga para a frente” parece ser hábito dos parlamentares de Westminster. Johnson avisou que iria abandonar o acordo encontrado com a UE e organizar eleições antecipadas no caso de os Europeus aceitarem o novo adiamento. A conclusão do “divórcio” mais complicado da história ainda vai dar que falar.

Outro prazo, que com certeza não será cumprido no dia 31 de Outubro, é o fim efetivo da presidência de Juncker. A próxima equipa de comissários europeus ainda não está completa, faltando ainda três mandatários. A tomada de posse da nova Comissão terá provavelmente lugar no dia 1 de Dezembro.

Em setembro, a Presidente Von der Leyen tinha apresentado uma lista de 27 candidatos, cada um nomeado pelo seu estado-membro. O voto global do Parlamento Europeu, que tem ao seu encargo o voto de confirmação da nova Comissão, tinha sido planeado para a sessão plenária do dia 23 de Outubro. Mas, tendo em conta o “chumbo” de três candidatos durante o processo de verificação e de audição, o voto foi diferido para meados do mês de Novembro.

O governo húngaro tinha apresentado como candidato o ex-Ministro da Justiça, Laszlo Trocsanyi, o qual contribuiu imenso para enfraquecer o Direito de Estado no seu país. Von der Leyen tinha-lhe atribuído a pasta

da “Vizinhança e Alargamento”. Para os “Transportes” foi apresentada a romena Rovana Plumb, que é investigada por corrupção. Os dois chumbaram na avaliação das suas declarações de interesse pela Comissão de Assuntos Jurídicos do Parlamento Europeu no final do mês de setembro.

Maior polémica fez o “chumbo” da candidata francesa, Sylvie Goulard. Esta não conseguiu convencer os deputados europeus durante as audições. Macron exprimiu a sua incompreensão e pediu explicações à Presidente Von der Leyen. Como já é hábito do Monsieur Jupiter, ele presumiu que podia “reciclar” a sua ex-Ministra do Exército à custa da Comissão – que está sob investigação nos casos de empregos presumidos fictícios de assistentes de eurodeputados do partido francês MoDem. Mas muitos consideraram o fracasso de Goulard como uma forma de vingança, a fim de atingir o Presidente francês. Facto é que a candidata francesa foi chumbada por motivos éticos, nomeadamente a sua colaboração com o milionário estadunidense, Nicolas Berggruen.

De momento, apenas a Hungria apresentou um novo candidato, o diplomata Olivér Várhelyi. A pessoa que irá ocupar o posto de comissário da Roménia continua incógnita, tendo em conta o derrube do governo social-democrata no dia 11 de Outubro. Definitivamente, o início de mandato de Von der Leyen apresenta-se como caótico e sem condições para começar. Para ela, o dia 31 de Outubro de certo não ficará na História... ■

Adeline Afonso, autrice fédéraliste, libérale et indépendante
Ceci est un article d'opinion qui n'engage pas Cap Magellan.
capmag@capmagellan.org

DROITS DES FEMMES : RÉALITÉS ET AMBITIONS DANS L'UE

Mercredi 13 novembre de 19h à 20h30

Légiférer sur ce sujet est un exercice d'équilibriste pour l'Union européenne. Mais la coopération des états membres est nécessaire pour la mise en place du système qui assurera une égalité entre les hommes et les femmes, qui luttera contre la violence conjugale et qui définira un plan d'action pour tous les pays de l'UE.

Avec la participation de Madame Céline Mas, Présidente d'ONU Femmes France et Monsieur Baudouin Baudru, Chef de la Représentation de la Commission Européenne à Paris ainsi que Madame Nathalie Tomasini, avocate spécialisée dans la défense des droits de femmes et qui, pendant des mois défendait Jacqueline Sauvage.

17 rue de la Sorbonne, 75005 Paris

L'ENSEIGNEMENT SCOLAIRE DE L'HISTOIRE EN EUROPE

Jeudi 14 novembre de 18h30 à 20h00

Dans plusieurs pays d'Europe, l'histoire est trop peu ou mal enseignée. Les anciennes générations ont su réconcilier nos peuples et aujourd'hui de nouvelles vagues de nationalistes naissent. Ce n'est pas un hasard si les derniers temps ont vu se multiplier les incidents liés à l'interprétation de l'histoire ou des vagues successives d'indignation de la part des peuples européens. Où en est l'enseignement de l'histoire en Europe ? Quelles connaissances sur le passé transmettre aux jeunes ? Quel travail de mémoire pour les citoyens européens ? Avec la participation d'Alain Lamassoure, ancien député européen et ancien ministre.

Maison de l'Europe à Paris,
75017 Paris

A la découverte des délices de Madère



Si le Portugal continental est bel et bien à la mode, les îles portugaises peinent encore à se faire une place dans le cœur des touristes - et ce n'est pas peine de vous en parler dans notre guide de l'été ! Aujourd'hui c'est Madère - Madeira en portugais - que nous avons décidé de mettre à l'honneur dans notre rubrique gastronomique.

Région Autonome du Portugal, Madère est un archipel de 4 îles situé au large de la côte nord-ouest africaine. Bénéficiant d'un climat subtropical chaud, Madère possède une faune et une flore unique, parmi lesquelles on retrouve une variété de fruits et légumes absolument singulière.

« Maracuja ». Voilà un mot qu'il faut bien connaître avant de s'aventurer dans les nombreux marchés de la capitale Funchal. Le terme renvoie au fruit de la passion, véritable star des étals. Se déclinant sous toutes les formes, le fruit de la passion est tout aussi présent sur les tables des plus grands restaurants de l'archipel. « Banana Maracuja », « tomate Maracuja », « pessego Maracuja » (« pêche fruit de la passion »), il y en a absolument pour tous les goûts, de quoi satisfaire les papilles les plus curieuses et aventureuses !

Si pour ce qui est des fruits et légumes, l'archipel est bien garni grâce à sa situation géographique et

son climat avantageux, Madère entretient aussi un lien direct avec l'océan qui l'entoure.

La pêche est un métier pour beaucoup de « madei-rensens » qui tutoient cette immensité bleue, s'aventurant chaque jour au milieu des vagues agitées pour revenir avec des poissons bien frais et divers. Cuisinés le plus souvent avec juste un peu de gros sel et de l'huile d'olive, les poissons de Madère n'en sont pas moins délicieux.

Pour finir en beauté et vous aider à digérer un peu votre repas - ou alors pour vous ouvrir l'appétit et profiter d'un apéro différent - quoi de mieux qu'un petit verre de vin de Porto de Madère ? Plus sucré que le Porto du Portugal continental, le Porto de Madère est une alternative parfaite à l'apéritif portugais.

Pour une expérience encore plus atypique, et pour en savoir un peu plus sur la boisson, vous pouvez toujours visiter une distillerie qui le plus souvent vous offre une dégustation. Bien sur cette activité est à apprécier en toute modération ! ■

Lurdes Abreu
capmag@capmagellan.org
Crédit Photo: Portfolio-ctmdubuo

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS

DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe
75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques - 75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs
75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossollette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Recette

PUNDIM DE MARACUJA

INGREDIENTES:

- 2 latas de leite condensado
- 200 ml de sumo de maracujá
- 4 ovos
- 2 colheres de manteiga ou margarina
- 2 maracujás grandes

1. Bata no liquidificador o leite condensado, o sumo de maracujá, os ovos e a manteiga (ou margarina).
2. Coloque numa forma redonda, untada com manteiga e farinha de trigo.
3. Leve ao banho maria por 60 minutos.
4. Espere esfriar e desenforme.
5. À parte, tire as sementes dos maracujás e faça uma calda com açúcar cristal.
6. Coloque sobre o pudim e sirva frio ou gelado.
7. Miam!

Caos no Instituto dos Registos e Notariado



Na rubrica “Vous et vos parents” deste mês, decidimos abordar o caos que se faz sentir nos serviços prestados pelo Instituto dos Registos e Notariado (IRN).

O IRN é o instituto público que regista e conserva tudo desde o nascimento até ao óbito (os eventos de vida tal como o casamento, a obtenção de nacionalidade, a aquisição de um automóvel, a compra de uma casa, a herança de bens, a criação de uma empresa). E sempre que o cidadão precisa de fazer prova, o IRN emite uma certidão, sendo a única entidade com competência para o fazer.

Daqui resulta que este instituto tenha a seu cargo um vasto leque de serviços a prestar, que vai desde o registo civil e nacionalidades, registando e certificando os actos da vida do cidadão, até ao registo comercial, registando e certificando os actos da vida das empresas.

Porém, e pese embora a importância estratégica deste instituto na segurança jurídica do ordenamento português, os serviços prestados por ele estão num caos absoluto, com consequências para quem reside em Portugal, mas também para a comunidade emigrante.

Obviamente, os serviços dos quais os emigrantes necessitam em maior escala são os que estão ligados ao registo civil e nacionalidades. E questionamos: Quantos emigrantes e lusodescendentes foram para as intermináveis filas dos registos esperar para poder renovar o seu cartão de cidadão? Quantos esperam registar o seu filho em Portugal e estão há meses a aguardar que os registos o façam? Muitos, certamente.

E se, para quem reside em Portugal, a situação não se apresenta fácil, com constrangimentos que não são habituais nestas áreas, para o emigrante e lusodescendente, tal afigura-se como dramático.

Isto porque, como é por todos sobejamente conhecido, os Consulados perdem meios e têm prazos imensos para a mera renovação dos Cartões de Cidadão, fazendo com que se não consiga tratar destas situações em Portugal, quando para tal se tem tempo e se está de férias e seja muito difícil quando se está noutro país, por causa da ineficiência dos Consulados. Não temos dúvidas de que esta situação caótica contribuirá, a curto prazo, para o desinteresse em promover

e tratar de tudo o que diga respeito a registos em Portugal, como por exemplo a não renovação do Cartão de Cidadão português por quem tenha uma outra nacionalidade, tendo a médio/longo prazo como consequência a diminuição dos nacionais Portugueses (filhos de emigrantes Portugueses) que não pretendem ver-se apanhados neste emaranhado caótico em que se transformaram os Registos Cívicos portugueses.

Assim, exige-se uma mudança de paradigma no setor. Os sucessivos governos desinvestiram em pessoal e meios, pelo que hoje temos inúmeros lusodescendentes que não estão registados em Portugal, não tendo nacionalidade portuguesa e subsequentemente não a vão transmitir aos seus filhos. Tal fará com que alguns destes lusodescendentes percam contacto com as raízes e se afastem de Portugal. É portanto urgente que esta área se torne fundamental nas políticas do novo governo, aumentando a capacidade dos meios nos registos civis e consulares, de forma a que as futuras gerações de lusodescendentes não percam a ligação às suas raízes. ■

Rui Rodrigues
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Le street art portugais s'exporte à Paris !

En 2018, le réalisateur Jérôme Thomas nous faisait découvrir le quotidien de divers street artists venus des quatre coins du globe dans « Sky's the Limit, les peintres de l'extrême ». Dans sa sélection de street artists, on retrouvait deux artistes portugais. Un an plus tard, le documentaire est disponible sur toutes les plateformes de téléchargement légal.

Antonio Correia, connu du grand public sous le pseudonyme Pantónio, a déjà orné les rues parisiennes de ses œuvres, notamment grâce à sa participation à la réalisation des fresques remplaçant les célèbres cadenas du Pont des Arts de Paris. Mais c'est pour la réalisation de ce qui était alors la plus grande fresque au monde sur la tour Sienne, dans le 13^e arrondissement, que Jérôme Thomas a accompagné l'artiste originaire des Açores. Si



le record a depuis été battu, l'exploit n'en reste pas moins impressionnant.

Bordallo II a également attiré l'attention du réalisateur. Connu pour avoir pris d'assaut la capitale avec ses créations constituées de déchets plastiques début 2019, il avait alors mis en avant

son combat écologique dans le documentaire. .

Figurent également dans le documentaire d'autres street-artists venus du monde entier tels qu'Inti, Vhils, Borondo, Seth GlobePainter, Astro ou encore Katre.

Sky's The Limit (2018) est disponible sur toutes les plateformes de téléchargement légal. ■

Laetícia Albuquerque - capmag@capmagellan.org
Crédit Photo : Jérôme Thomas

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHIEEN VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

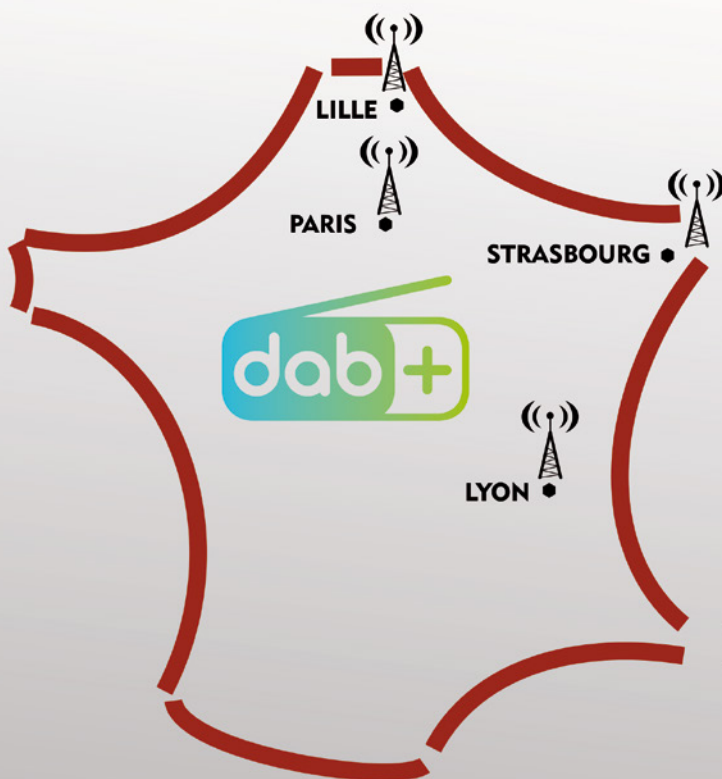
RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



PARIS

98.6 FM et DAB+

**LILLE, LYON, STRASBOURG,
DAB+**

www.radioalfa.net

**LA VOIX PORTUGAISE
DE FRANCE**

Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...
Dab+ = radio numérique

Triatlo - Ironman: Sérgio Marques sagra-se campeão do Mundo no Hawai

Sérgio Marques é um triatleta e ironman português de excepção, que se sagrou Campeão do Mundo ao participar no IRONMAN World Championship, em Kailua-Kona, Hawai, no passado dia 13 de Outubro. Após percorrer 3900m a nadar, 180km de bicicleta e 42,195m, uma maratona, a correr, Sérgio Marques venceu o seu escalão etário dos 35 aos 39 anos, obtendo o 30º na geral, sagrando-se assim Campeão do Mundo Amador.

Sérgio Marques não só ganhou o seu Age Group, como fez o melhor tempo à geral no conjunto de todos os Age Groups. Um feito extraordinário para um atleta que, não sendo profissional, o consolida sendo uma referência do Triatlo Português.

Em entrevista ao website Corredores Anónimos, Sérgio Marques declarou que, para esta prova, o "objetivo era melhorar a classificação do ano passado, terceiro no meu escalão etário e sexto da classificação geral dos escalões etários. [...] Naturalmente que o resultado ultrapassou todos os meus objetivos, mas não propriamente as minhas expectativas. Em um dia bom, sei que tenho condições de lutar não só pela classificação do meu escalão etário, mas também pela classificação geral dos escalões etários. Felizmente foi um dia fantástico".

Para além de Sérgio Marques, Portugal também esteve representado por Rui Narigueta, que obteve o 32º lugar no escalão etário dos 40 aos 44 anos com o tempo de 09h35m52s, Pedro Rui Silva - 10h14m27s, 129º escalão 40-44, Carlos Cruz com o tempo de 10h25m05s, 119º escalão



45-49 e Nuno Fernandes - Sporting Clube Espinho - 11h58m33s, 224º escalão 40-44. Entre os profissionais, os alemães Jan Frodeno que totalizou 7h51m13s e Anna Faug com 8h40m10s sagraram-se campeões mundiais.

« “o “objetivo era melhorar a classificação do ano passado” reagiu Sérgio Marques »

IRONMAN WORLD CHAMPIONSHIP

IRONMAN World Championship é o auge das corridas de resistência, com mais de 95.000 atletas competindo para se qualificar em mais de 40 eventos globais do IRONMAN a cada ano. Por mais de quatro décadas, o IRONMAN World Championship reuniu os melhores atletas do mundo. A corrida inaugural de Kona foi

realizada em 1978, um desafio lançado aos atletas bem-sucedidos em provas de natação e resistência. Judy e John Collins, da Marinha de Honolulu, propuseram a combinação das três provas de resistência mais difíceis do Hawai – o Waikiki Roughwater Swim, com 3,9 km de extensão, a Around-O’ahu Bike Race com 180km e a Maratona de Honolulu, com 42,2 km – num só evento.

Em 18 de fevereiro de 1978, 15 pessoas foram a Waikiki para enfrentar o desafio IRONMAN. Antes das corridas, cada atleta recebeu três folhas com as regras e a descrição do percurso: «Nade 2,4 milhas, pedale 112 milhas, corra 26,2 milhas... Será elogiado para o resto da vida!», dizia na última página. Em 1981, a corrida mudou-se das costas tranquilas de Waikiki para os áridos campos de lava de Kona, na grande ilha do Hawai. Os atletas

participaram ao longo da costa de Kona, dominada pela rocha negra de lava, enfrentando o sol escaldante e temperaturas de 35 grau, lutando contra o ho’omumuku e os ventos cruzados de 70 km/h. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Comité Olímpico de Portugal

Brève

MEDALHAS PORTUGUESAS NOS INAS GLOBAL GAMES

Nos INAS Global Games, competição mundial para atletas com deficiência intelectual, que decorreu em Brisbane, na Austrália, durante o mês de Outubro, Portugal encerrou a sua participação nestes jogos com 13 medalhas: três de ouro, sete de prata e três de bronze. Portugal esteve representado na competição por 31 atletas em seis modalidades: atletismo, basquetebol, ciclismo, futsal, remo e ténis. No atletismo, Lenine Cunha conquistou o bronze no heptatlo e sagrou-se vice-campeão no triplo salto, enquanto Ana Filipe conseguiu medalhas de prata no triplo

salto e nos 100 metros barreiras, assim como o bronze no concurso de salto em comprimento. Inês Fernandes sagrou-se vice-campeã no lançamento do martelo. No basquetebol, a equipa recuperou o título de campeã do mundo, depois da vitória na final sobre a Austrália, por 94-68. Já no ciclismo, Carlos Carvalho assegurou três medalhas de prata nas provas de pista: 3.000 metros perseguição, contrar-relógio de 750 metros e 'sprint' de 200 metros. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Lusa/Record

Saiba dizer STOP

Saia do silêncio

“Com idades entre os 26 e os 55 anos (cerca de 41%), as vítimas de violência doméstica, eram sobretudo mulheres casadas (34%) e pertenciam a um tipo de família nuclear com filhos/as (41,9%). Em mais de 85% das situações, o autor do crime é do sexo masculino. Tendo em conta o tipo de problemáticas existentes, prevalece o tipo de vitimação contínua em cerca de 80% das situações, com uma duração média entre os 2 e os 6 anos (15,1%). Sendo a residência comum o local mais escolhido para a «ocorrência dos crimes» em cerca de 65% das situações, já as queixas/denúncias registadas ficam-se nos 40,3% face ao total de autores/as de crime assinalados.” APAV (Associação Portuguesa de Apoio à Vítima)

Temos de ter em conta igualmente o número de vítimas em silêncio. Infelizmente existem muitas mulheres que permanecem caladas, pensando; “ele vai mudar”. Mas até ele mudar você não merece ser tratada assim! Tome iniciativa e saia desse relacionamento abusivo o mais rápido que puder. Não tente encontrar uma desculpa para tentar compreender tais factos. Nada desculpa a violência. Na nossa geração, nossas avós ou talvez até nossas mães sofreram violência domés-



não deveria nem sequer existir. Nenhum homem tem o direito de bater numa mulher! Acha-se superior porque pensa ter posse dela?

Mas é preciso ter em mente que a violência não é só física, por vezes ela também é psicológica. Violência verbal, intolerância ou discriminação, perseguição, chantagem, causar independência do outro fazem parte de algumas violências psicológicas. “Essa roupa é muito curta”, “mulher minha não mostra as pernas”, “você não sai nem para

de violência, 42% ocorreram no ambiente doméstico. Após sofrer uma violência, mais da metade das mulheres (52%) não denunciou o agressor ou procurou ajuda.” BBC News Brasil

No Brasil, casos de violência doméstica aumentam. Vários estudos comprovam que “não há lugar seguro no Brasil”. Algo simples que toda mulher deveria ter é a segurança para pegar como um Uber, mas várias tentativas de violação, assédio... acontecem. Muitas mulheres entrevistadas admitem que ao pegar um Uber tem o pressentimento de “serem entregues aos lobos”.

O Estado devia desenvolver uma política de proteção, apoio, ajuda. Porque apenas 8% dos estados brasileiros têm delegacias para as mulheres.

A diretora executiva da ONG Fórum Brasileiro de segurança pública, Samira Bueno, nos alerta para o fato de que há uma série de números impressionantes: “Há 536 casos por hora no Brasil e quase a mesma proporção de mulheres que dizem ter sido vítima de algum tipo de violência sexual. O número de mulheres que sofreram espancamento é assustador (1,6 milhão). Todos esses

« No Brasil, casos de violência doméstica aumentam. Vários estudos comprovam que “não há lugar seguro no Brasil” »

tica já estando casadas. Mas como divorciar era muito mal visto numa sociedade muito tradicionalista e católica, elas aguentavam caladas. Sofriam, tinham medo, mas tinham também preconceito do que iriam pensar sua família se separasse do homem que escolheu para casar. Preferiam fazer de conta que tudo estava bem e mentindo sobre as marcas que tinham no corpo dizendo que caíam nas escadas, ou davam com a cabeça no armário... Mas estamos em pleno século XXI, não deixe mais isso acontecer! Não deixe ser abusada! Maltratada! Psicologicamente cansada! Manipulada!

Como diz a minha avó “Não existe mais, escrava Isaura”. Já passou esse tempo de “servir o marido e levar porrada dele”, isso

jantar com suas amigas” ... Isso é ele a tentar mandar em você e se você deixar uma vez ele vai abusar cada vez mais até você estar presa em sua própria mente e sem se dar conta você se isolará com o passar do tempo.

Mas podemos observar para além do atlântico, num país como o Brasil este tema também está presente com uma percentagem muito maior:

“Não foram casos isolados. Nos últimos 12 meses, 1,6 milhão de mulheres foram espancadas ou sofreram tentativa de estrangulamento no Brasil, enquanto 22 milhões (37,1%) de brasileiras passaram por algum tipo de assédio. Dentro de casa, a situação não foi necessariamente melhor. Entre os casos

dados remetem à violência doméstica: 76,4% das mulheres conheciam o autor da violência, a maior parte aconteceu dentro de casa.”

Na realidade, na maioria das vezes é um ciclo vicioso. O menino que viu seu pai batendo na mãe fará o mesmo com a sua esposa. É um ciclo que nunca terminará sem uma evolução na educação. Porque violência doméstica não é normal! Mulher não é objeto de homem nenhum!

Por isso, se você é vítima ou desconfia que alguém o seja: não permaneça em silêncio. ■

Joana Martins - Aluna da Université Lyon 2
capmag@capmagellan.org
Fonte: BBC News

LA FÊTE DE LA CHÂTAIGNE SÃO MARTINHO

Venez goûter **gratuitement** aux Châtaignes grillées
da Comunidade Intermunicipal das Terras de Trás-os-Montes

Lundi 11/11 à partir de 14h30

2, place Ferdinand Brunot - Paris 14^e
M4 Mouton Duvernet

AU PROGRAMME

Sur le parvis de la Mairie du 14^e - 2 place Ferdinand Brunot

Et dans l'annexe de la Mairie - 12 rue Pierre Castagnou

- Dégustation gratuite de délicieuses châtaignes grillées
- *Collecte caritative pour la Misericórdia de Paris*
- Animations : Sou Alam et ses musiciens,
AFPCEP Coração Em Portugal de Corneilles-en-Parisis,
Philharmonique Portugaise de Paris, Fado-Poésie
avec Gaivota & l'Académie de Fado

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération

Organisation Partenaires



CARACTERÍSTICAS

175 camas distribuídas por:

- 14 Quartos Duplos c/ WC (dois adaptados a pessoas com mobilidade condicionada);
- 19 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 12 Quarto Múltiplo c/ 6 camas;

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Sala Polivalente; Internet; Elevador; Ar condicionado;

PREÇOS

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 13,60€ até 19,80€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 35,70€ até 57,20€
- Quarto privado 3 camas de 43,35€ até 63€
- Quarto privado 4 camas de 54,40€ até 84€
- Quarto privado 6 camas de 81,60€ até 120€
- Quarto privado 7 camas de 95,20€ até 133€
- Quarto Familiar 4 pessoas de 61,20€ até 94,60€

COM CARTÃO Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 203030 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



Pousada de Juventude de Lisboa fica estrategicamente situada no centro da cidade, junto ao Marquês de Pombal e da Avenida da Liberdade, com rápida acessibilidade aos mais importantes pontos de interesse.

De facto, a pé, de eléctrico, de barco num passeio no Tejo, ou mesmo de metro, verdadeiro museu subterrâneo de arte contemporânea portuguesa, todos os meios são bons para descobrir a diversidade cultural que Lisboa oferece, através dos seus vários e típicos bairros.

Sem dúvida que Lisboa é uma cidade que conjuga a monumentalidade do passado, traduzida nos muitos monumentos, igrejas e edifícios seculares, com a modernidade e sofisticação que se vislumbra nas muitas lojas de roupa e design, esplanadas e restaurantes, assim como espaços de animação nocturna, onde vale a pena apreciar cada rua, cada monumento, cada bairro, cada ambiente!

Luz, história, cultura, sol, animação e uma Pousada de Juventude mesmo no centro. Por que esperas? Anda daí!

Qual é a cidade onde o sol brilha até 290 dias por ano e em que a temperatura raramente desce abaixo dos 15 °C? Qual é a cidade ideal para todo o género de turismo – sol e praia, histórico-cultural, religioso, náutico, gastronómico, etc., etc., etc.? Qual é a cidade famosa pela sua hospitalidade?

E podíamos continuar com as perguntas iniciadas por “qual”, mas ficamos por aqui



porque não há nada a adivinhar. Já te dissemos que estamos a falar de Lisboa.

E também já te dissemos que, na capital, a Pousada de de Juventude fica bem central. Mas agora dizemos-te mais: está a cinco minutos a pé do Marquês de Pombal e a 20 do centro histórico. Já o Metro está mesmo à porta da Pousada (estação: Picoas) e é um bom ponto de partida para explorares toda a cidade.



Bem, mas como só estamos a começar vamos a pé até ao Marquês de Pombal. Se estiver sol, relaxa no relvado do Parque Eduardo VII e, se gostares de verde, não deixes de entrar na Estufa-fria. E, já agora, espreita também a Estufa-Quente e a Estufa-Doce.

Natureza q.b., vamos lá arrancar para o centro histórico. Desce pela Avenida da Liberdade



– qualquer semelhança com os Campos Elísios, em Paris, não é pura coincidência. Vai com atenção ao que te rodeia: pela Avenida fora há edifícios e lojas com fachadas Arte Nova, o Teatro Rivoli (neoclássico), o Cinema São Jorge.

Ali à volta da Avenida, tens várias atrações: o Elevador da Glória (se o apanhares chegas ao Bairro Alto), o Jardim do Príncipe Real,

o Jardim Botânico ou o Elevador de São Lázaro, que te põe no Campo dos Mártires da Pátria.

Se pretenderes conhecer a vida noturna de Lisboa, podes começar por jantar no Mercado da Ribeira. Depois de uma boa refeição segue em direção ao Cais do Sodré ou Bairro Alto. Vais encontrar um ambiente festivo onde o convívio na rua é já hábito antigo. Para dançar tens as discotecas na zona de Santos ou na Lx Factory.

Lisboa tem muito que visitar. Fica por algum tempo! Na Pousada teremos todo o gosto de te sugerir experiências novas todos os dias.

E, já agora, sabias que a 'Time Out London' acaba de considerar Lisboa uma das melhores cidades para visitar? Isso mesmo, a seguir a Chicago e a Melbourne e antes de Nova Iorque. Por que esperas?

Contactos

GPS 38°43'48,86"N | 9°8'52,05"W
Rua Andrade Corvo, 46
1050-009 Lisboa - Portugal
T. (+351) 213 532 696 / 925 665 072
F. (+351) 217 232 101
E. lisboa@movijovem.pt



Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem) 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem) 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





Un Gala à Paris aux messages forts

Samedi 12 octobre a marqué le retour de la cérémonie de Gala offerte par la Ville de Paris en l'honneur de la communauté franco-portugaise. Organisée par Cap Magellan, cette cérémonie, qui en était à sa 9^e édition, vient marquer les commémorations de l'implantation de la République portugaise fêtée le 5 octobre. La soirée a primé des initiatives de rues de collages anti-féminicides, à l'initiative d'une lusodescendante comme meilleure initiative citoyenne de l'année, rappelant ainsi cette inacceptable réalité des meurtres domestiques. Les présentateurs, accompagnés par les personnes de l'équipe Cap Magellan, ont également rappelé les dérives populistes et d'extrême droite actuelles. Et, apogée d'émotion de la Soirée, le chant révolutionnaire « Grândola, Vila Morena » a été entonné par un Sou Alam irréprochable et une jeune Aïcha Benzerga à la délicatesse parfaite, et repris à l'unisson par une salle comble.

Revenons sur cette Soirée aux messages forts, pour beaucoup l'une des meilleures des neuf éditions passées.

Les discours d'ouverture ont été assurés par Hermano Sanches Ruivo, conseiller délégué à l'Europe, en représentation de la Maire de Paris, Carlos Castro, en représentation de la mairie de Lisbonne adjoint au maire de la Ville de Lisbonne, et Artur Nunes, président de la Région de Trás-os-Montes. Cette année, c'est cette région qui a été mise en avant, notamment avec un cocktail très fourni composé de produits gastronomiques et de vin de la région.

Parmi les surprises musicales :

- Les performances incomparables du fadiste portugais Duarte, accompagné par deux de ses plus fidèles musiciens.
- Un duo au sommet entre deux grands professionnels : Miguel Gameiro et Tânia Caetano, accompagnés au piano par Pedro Zagalo, sur les morceaux *Dá-me um abraço* et *O teu nome*.
- Deux performances en toute simplicité et complicité entre Mariza Liz (membre du groupe Amor Electro) et Chloe Esteves (ancienne candidate de la version française de *The Voice*) avec la participation de Tiago Pedro Dias au piano, sur les morceaux *Rosa Sangue* et *A Máquina*.
- Un duo émouvant entre Aïcha Benzerga et Sou Alam (également à la guitare), sur les morceaux *Menina Estás Janela* et *Grândola Vila Morena*, deux grands succès de Vitorino, malheureusement absent mais qui a tenu à transmettre un message à la salle.

Les animations :

- la Tõna Tuna, une Tuna 100% féminine venue de Bragança, qui a animé le début du Gala.
- La diffusion d'un extrait du film « Opération Portugal », qui sortira prochainement en salles, avec la présence de Frank Cimièrre, Sarah Perles et Serge Da Silva. Ce film est à l'initiative de l'humoriste D'jal, absent mais qui avait envoyé un message pour les invités.
- La diffusion d'un sketch du duo humoristique Marco & Bruno : « Pourtougais » BA13 ft. Faillance, en présence des deux artistes.
- Un hommage en vidéo à l'intervention mémorable du commentateur sportif Nuno

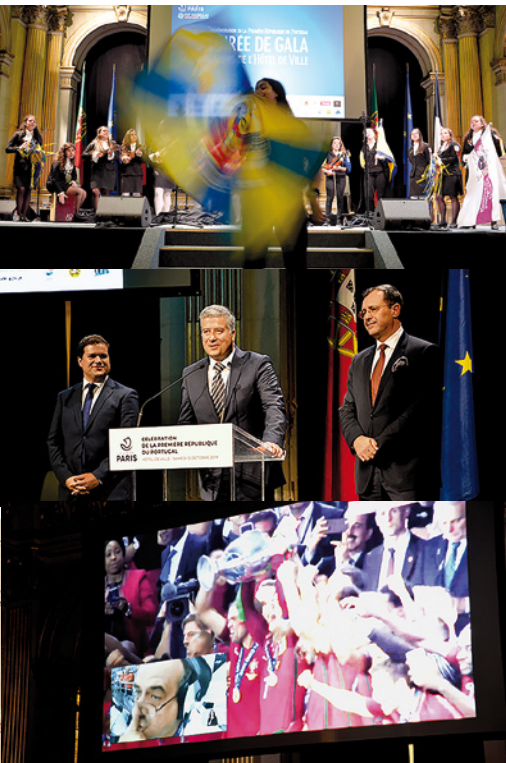
Matos au moment du but de la victoire lors de la finale de l'Euro de football 2016 qui a sacré la sélection portugaise, en présence de Nuno Matos.

- La présentation du récent projet de Yannick Lopes, en hommage à Emilio Pujol.
- La soirée a merveilleusement été animée par José Carlos Malato et Sonia Carneiro, habillée par le créateur Miguel Coutinho.

Liste des lauréats :

- Prix Cap Magellan – Fondation Calouste Gulbenkian du meilleur lycéen : Louise Mui, jeune lusodescendante qui après un baccalauréat scientifique obtenu avec une moyenne de 19.37 au lycée MONTAIGNE, à Paris, vient de débiter une première année en classe préparatoire PCIS (Physique-Chimie-Sciences de l'Ingénieur) et espère pouvoir étudier au Portugal.
- Prix Cap Magellan - Banque BCP du meilleur étudiant : Cassandra De Sousa, étudiante en master II de droit économique à Sciences Po Paris, elle ambitionne depuis toute petite de devenir avocate. Grâce à de nombreuses expériences dans le domaine juridique, elle a pu se perfectionner et espère pouvoir passer le concours du Barreau de Lisbonne.
- Prix Cap Magellan - Groupe Pina Jean de la meilleure initiative citoyenne : Collectif Collage Féminicides, un collectif de 40 femmes, mené par une lusodescendante, réalisant des actions de rue (notamment des collages de slogans dans les rues parisiennes) pour protester contre les féminicides.
- Prix Cap Magellan du meilleur jeune entrepreneur : João Cardoso pour LOVYS,

NUITS LUSOPHONES



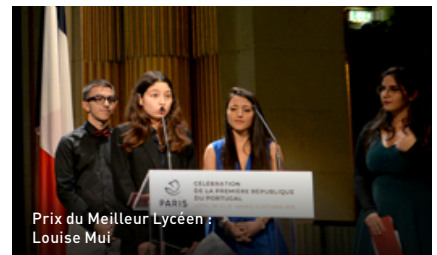
Crédit photo: Philippe Martins



Crédit photo: Philippe Martins



Crédit photo: Philippe Martins



Prix du Meilleur Lycéen :
Louise Mui



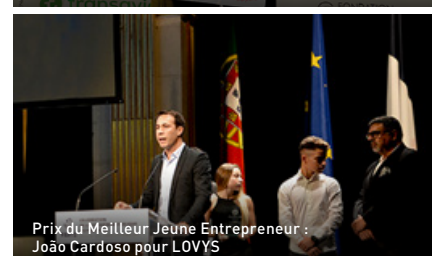
Prix du Meilleur Étudiant :
Cassandra De Sousa



Prix de la Meilleure Initiative Citoyenne :
Collectif Collage Féminicides



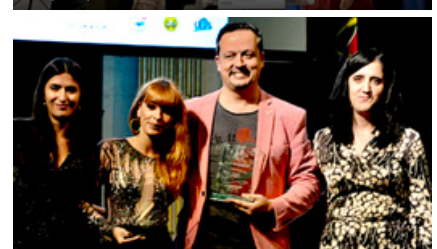
Prix du Meilleur Projet Associatif :
EmBuscaDe



Prix du Meilleur Jeune Entrepreneur :
João Cardoso pour LOVYS



Prix de la Meilleure Révélation Artistique Musicale :
Supa Squad



créateur d'une application d'assurances qui permet aux particuliers d'assurer en deux clics leurs biens. Souhaitant organiser une journée portes ouvertes pour tous les jeunes étudiants de nationalité portugaise, Lovys proposera un stage à l'un d'entre eux.

- Prix Cap Magellan - Simão Carvalho du meilleur projet associatif : EmBuscaDe, association étudiante basée à Poitiers, et qui organise de nombreux événements culturels afin de promouvoir la lusophonie. L'association organise en 2019 un festival culturel autour de la lusophonie, avec notamment un concert du groupe Xutos e Pontapés.
- Prix Cap Magellan - Vilamoura club - Trace TOCA de la meilleure révélation artistique musicale : Supa Squad, groupe de musique Cap-Verdien, qui fusionne le reggae, le dancehall, le moombahton et l'afro-beat pour donner des projets innovants et originaux.

Autres prix remis : des prix spéciaux ont été remis à trois artistes portugais confirmés : Marisa Liz, Miguel Gameiro et Vitorino. En toute fin de Gala, un tirage au sort Inatel a été organisé et les vainqueurs ont pu repartir avec un séjour dans l'un de leurs hôtels.

Un dernier grand merci à l'équipe de Cap Magellan et à tous les bénévoles, ainsi qu'à tous les partenaires du Gala 2019. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Crédit photo: Ana Isabel Freitas

*«Se o inverno não erra o caminho,
tê-lo-ei pelo São Martinho»*

Expressão popular





Vila Viçosa: A Cidade do Magusto

Com o mês de novembro e os dias frescos de outono a chegar, nada melhor que um magusto para aquecer o tempo em homenagem a São Martinho. Como reza a lenda, Martinho, cavaleiro gaulês, regressava a casa quando encontrou a meio do caminho, em plena tempestade, um mendigo que lhe pediu esmola. Não trazendo mais nada consigo, o cavaleiro retirou das costas o manto que o aquecia, cortou-o ao meio com a espada, e deu a metade ao mendigo. Nesse momento, a tempestade desapareceu e o sol pôs-se a brilhar intensamente. O milagre ficou conhecido por «Verão de São Martinho».

Desde então, a 11 de novembro, grupos de amigos e famílias juntam-se à volta de uma fogueira para comer castanhas ou bolotas assadas. Nesse dia, bebe-se jeropiga, água-pé ou vinho novo, cantam-se cantigas e alguns brincam enfarruscando-se com cinzas.

Porque não aproveitar de uma escapadinha a Vila Viçosa para assistir à preparação do magusto mais antigo de Portugal, o "Magusto da Velha", que se festeja no dia 26 de dezembro, desde 1698. Todavia, essa festa não procura celebrar a memória de São Martinho, mas sim de uma velha senhora muito rica, que decidira deixar uma renda perpétua à Junta de Freguesia, destinada a oferecer aos pobres uma boa dose de castanhas e de vinho.

Anualmente, a tradição cumpre-se mesmo assim, e apesar de já estarmos para lá de Novembro, o facto de estarmos perante uma chuva de castanhas faz com que estiquemos o conceito de magusto até ao Natal. Nesse dia, do cimo da torre, os locais preparam-se para lançar castanhas, num total de 150 quilos, até aos comparsas lá de baixo.

Outra tradição: As cavaladas, como são chamadas localmente, são uma espécie de cavalitas, um gesto típico e abrutalhado feito pelos rapazes. À medida que as castanhas começam a saltar da torre da igreja, algumas acabam por cair ao chão. Então quando um homem se abaixa para as apanhar, outro salta para as suas costas, desafiando-o a aguentar-se de pé.

Vila Viçosa é uma linda cidade alentejana, sede do concelho do mesmo nome. Conhecida por Princesa do Alentejo, apresenta uma história rica e um património invejável. Entre as várias personalidades naturais de Vila Viçosa, destaca-se a poetisa Florbela Espanca, precursora do movimento feminista em Portugal, e autora de fabulosas obras de arte, cuja fama viajou muito além de Vila Viçosa. Personalidades famosas, nascidas num concelho pouco conhecido: venham descobrir a história desses artistas e das suas tradições, que ainda continuam vivas!

Vila Viçosa é um viveiro de cultura. Ao visitar o concelho, poderão admirar o Palácio Ducal, com a sua coleção de carruagens e azulejos típicos alentejanos, mas ainda o Convento das Chagas, um monumento do século XVI, reabilitado numa pousada. Os seus quartos ilustram as lendas encantadas dos tempos em que, nas celas, nos retiros e nos oratórios, as religiosas praticavam a contemplação e a oração.

Em suma, Vila Viçosa é um agrupamento de monumentos repletos de História, de cultura e de contos. Venham visitá-la! ■

Magustos a não perder

- Festa de São Martinho de Portimão: de 8 a 17 de novembro
- Artes de Sabores da Maíña (Açor): 9 e 10 de novembro

Ruben Dias Oliveira - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE VILA VIÇOSA

Praça da República
7160-207 Vila Viçosa
Tel.: (+351) 268 889 310
@: geral@cm-vilavicoso.pt
www.cm-vilavicoso.pt/

POSTO DE TURISMO DE VILA VIÇOSA

Praça da República
7160-207 Vila Viçosa
Tel.: (+351) 268 881 101
@: postoturismo.cmvv@gmail.com

POUSADA CONVENTO VILA VIÇOSA

Convento das Chagas
Terreiro do Paço
7160-251 Vila Viçosa
Tel.: (+351) 268 980 742
@: rececao.djoao@pousadas.pt

AEROPORTO DE LISBOA

Alameda das Comunidades
Portuguesas
1700 - 111 Lisboa
Tel.: (+351) 218 413 500
@: lisbon.airport@ana.pt
www.aeroporto-lisboa.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres
sont disponibles sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 22/10/2019

France

Réf. 19-fr-091

ANIMATEUR SOCIO CULTUREL BILINGUE FRANÇAIS PORTUGAIS

Missions :

Gestion de l'association :
Soutien à la préparation
des réunions avec le
Président ; Participation
aux instances en tant
qu'invité et ressource ;
Instruction et mise en
place des décisions du
conseil d'administra-
tion ; Gestion comptable
et budgétaire avec les
administrateurs ; Gestion
des diverses démarches
administratives ; Ecriture
du rapport d'activités et
du rapport financier qui
sera soumis au conseil
d'administration ;
Accompagnement et
soutien des initiatives
des bénévoles et adhé-
rents ; Etre à l'écoute et
répondre aux demandes

du public ; Compte
rendu de la gestion au
Président.

Gestion des activités :

Elaboration des
projets (pédago-
giques, d'actions...) ;
Accompagnement des
bénévoles dans la mise
en place, le déroulement,
l'évaluation des actions ;
Elaboration des budgets
des actions ; Recherche
de financements pour
les actions ; Gestion
de la promotion des
actions ; Production des
comptes rendus inter-
médiaires des activités
et de leur suivi financier ;
Développement de nou-
velles activités.

Gestion des locaux :

Gérer l'entretien et le
matériel des locaux ;
Gestion de l'occupation
des locaux par les divers
utilisateurs.

Profil :

Bac +2 ou équivalent,
expérience confirmée
dans le milieu asso-
ciatif et en animation.
Votre sens de l'écoute
et vos qualités rela-
tionnelles, votre sens
de la négociation, votre
réactivité et votre travail
en autonomie, seront
déterminants. Capacités
rédactionnelles dans les
deux langues français et
portugais. Maîtrise des
outils informatiques.
CDD 12 mois à temps
plein, renouvelable et
pouvant déboucher sur
un CDI.

PONTAULT COMBAULT

Réf. 19-fr-090

TRADUCTEUR

Missions :

Au sein du département
international, vous êtes
garant de la cohésion
du site vente privé et
des supports de com-
munication. Chargé de
la traduction des textes,
du français vers le por-
tugais, vos missions
sont : Relire, traduire
et adapter les ventes en

respectant les deadlines ;
Traduire et adapter tous
les supports de com-
munication marketing ;
Contrôler l'ergonomie
du site et des applica-
tions mobile ainsi que la
bonne traduction et l'or-
thographe des fiches
produit ; Respecter les
objectifs quantitatifs et
qualitatifs de traduction.

Profil :

De formation bac +3/5
en langues, vous êtes
bilingue portugais et
votre niveau de français
est courant. Vous savez
travailler en équipe et
vous disposez d'une
bonne culture internet
ainsi que du marché
de la vente privée. Vos
qualités rédactionnelles
et votre orthographe
sont irréprochables. À
l'aise avec les nouvelles
technologies, vous maî-
trisez le pack Office et
des connaissances SDL
Trados sont appréciées.

Stage de 6 mois ou CDD
à pourvoir en Janvier.
Temps complet.

PLAINE SAINT-DENIS

Réf. 19-fr-088

GESTIONNAIRE DE CONTRATS D'ASSU- RANCES DE PERSONNES

Dans le cadre du ren-
forcement de l'équipe
de gestion, notre par-
tenaire recrute un(e)
Gestionnaire de contrats
d'assurances de per-
sonnes (H/F), en CDI.

Missions :

Au sein de la Direction
des Opérations, vous
devrez mener à bien les
opérations de gestion
des contrats, notam-
ment la production, le
contrôle des documents
contractuels ainsi que
des échanges avec les
autres services ou les
partenaires.

Profil : Formation BTS
ou licence pro en assu-

rance ; Une première
expérience validée au
sein d'une Compagnie
d'Assurances, d'une
mutuelle ou d'un cabinet
de courtage ; rigueur,
autonomie, travail en
équipe ; Les connais-
sances juridiques dans le
domaine de l'assurance
seront particulièrement
appréciées.
Rémunération selon
l'expérience.

ILE-DE-FRANCE

Réf. 19-fr-087

HÔTE(SSE) D'ACCUEIL ASSISTANT(E) DE GESTION

Missions : Accueillir phy-
siquement les clients ou
partenaires ; répondre
aux appels téléphoniques ;
répondre et gérer les
mails de rendez-vous ;
Gestion et vérification
de factures clients et
fournisseurs ; Gestion du
suivi dossiers ; Gestion et
suivi des intégrations des
collaborateurs.

Profil :

Bilingue ou d'ori-
gine portugaise ; De
nature dynamique,
flexible, sociable,
attentive et impliquée,
appréciant la polyvalence
et l'évolution.
Poste à temps plein (du
lundi au vendredi)

Lieux :

Poste en agence : prio-
rité aux candidats situés
dans les villes aux alen-
tours telles que :
Chênevières, Saint-
Maur, Sucy-en-Brie, La
Varenne, Ormesson,
Pontault-Combault,
Boissy-Saint-Léger,
Limeil, Marolles, Créteil,
Champigny, Joinville
Accessible également
au travers de la Ligne
du RER A « station Parc
de Saint-Maur » située
à 10 min (à pied) de
l'agence.

SAINT-MAUR- DES-FOSSES

Réf. 19-fr-086

STAGE EN ADMINISTRATION

Associação brasileira
procura um estagiário na
área administrativa.

Profil :

- Noções de contabilidade
- Falar, ler e escrever português fluentemente e de preferência nascida em França e que tenha feito seus estudos em França.

Missão :

- organização da contabilidade
- divulgação dos livros da associação
- coordenação da campanha contra o analfabetismo no Brasil e nos países lusófonos
- Responder os emails, arquivar os documentos

LIEU : PARIS

Réf. 19-fr-085

EMPLOYÉ POLYVALENT

Pour l'un de nos par-
tenaires, s'étant imposé
depuis longtemps
comme un leader de
la restauration rapide,
nous recherchons des
employés polyvalents.

Profil :

Souriants, dynamiques et
motivés afin d'accueillir
les clients et/ou assu-
rer la préparation des
sandwichs.

Poste :

Nous proposons des
contrats en CDI, à temps
partiels entre 10h et 24
h par semaine, selon
les disponibilités du
postulant.
Étudiants bienvenus,
nous nous adaptons faci-
lement à leurs horaires.

Par ailleurs, notre équipe
lusophone, présente à ce
jour dans le restaurant,
est tout à fait disponible
pour accompagner les
nouveaux arrivants
parlant uniquement la
langue de Camões...

NEUILLY-SUR-SEINE

Portugal

Réf. 19-pt-024

TUTEUR/TUTRICE RELATION CLIENT H/F

Missions : former les collaborateurs à la prise d'appel ; accompagner et évaluer la montée en compétence des collaborateurs ; prendre des appels dont le niveau de complexité exige une intervention de niveau 2 ; garantir la qualité délivrée par les conseillers relevant de votre périmètre ; concevoir et animer des modules de formation ; réaliser le suivi administratif de vos actions de formation.

Profil : Vous parlez couramment français, bon niveau à l'écrit. Vous avez une expérience professionnelle dans la relation client. Pédagogue, dynamique, réactif(ve),

organisé(e) et bon en travail d'équipe, vous savez gérer les priorités et être autonome.

Poste à temps plein en CDI. Du lundi au vendredi (plages horaires flexibles). Salaire fixe, carte d'alimentation et assurance santé.

LISBONNE

Réf. 19-pt-022

GESTIONNAIRE FRAIS DE SANTÉ

Après une formation de plusieurs semaines, vous serez accompagné par votre responsable sur une montée en compétence progressive afin d'assurer des missions en back-office et en prise d'appels.

Missions : prendre en charge les dossiers d'adhésion de nos assurés ; assurer le règlement de

leurs prestations complémentaires santé ; assurer le règlement des prestations auprès de nos réseaux de professionnels de santé ; l'accueil et le service téléphonique auprès de nos clients.

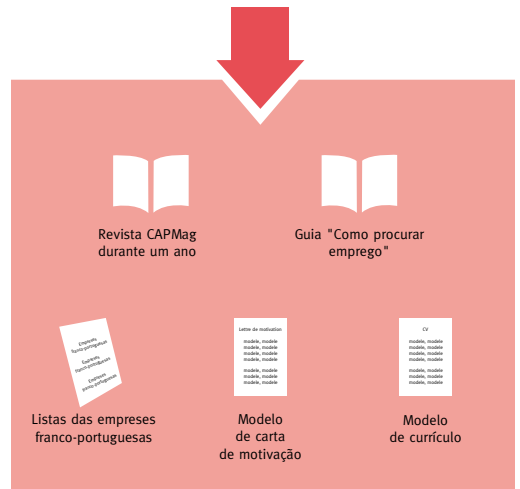
Profil : Vous parlez couramment français et possédez un bon niveau à l'écrit. Vous bénéficiez d'une expérience professionnelle administrative et êtes à l'aise avec les chiffres. Dynamique et réactif(ve), organisé(e) et bon en travail d'équipe, vous savez gérer les priorités et prendre des initiatives lorsqu'il faut des solutions.

Poste à temps plein en CDI. Du lundi au vendredi. Salaire fixe, carte d'alimentation et assurance santé.

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

Une équipe à la mode lusophone

Ce mois-ci, ce n'est pas une entreprise qui s'est démarquée pour le Département Stage et Emploi, mais bien le directeur d'un fast-food. Dirigeant de l'un des restaurants du leader de la restauration rapide, Mr. Teixeira s'est constitué une équipe de jeunes lusophones et n'est pas prêt d'arrêter son agrandissement. En effet, il a contacté en cette rentrée l'association Cap Magellan afin que nous puissions l'aider à trouver de nouvelles recrues lusophones. Jeunes étudiants en recherche d'un emploi à temps partiel, il accepte d'adapter vos horaires de travail à vos disponibilités.



ploi dans un marché qui a pourtant tendance à stigmatiser les nouveaux arrivants ou à ne pas mettre en valeur les atouts linguistiques de chacun.

L'intégration par la lusophonie permet en plus de garder un lien avec la culture d'origine et de se constituer un réseau d'amis partageant la même passion pour la langue de Camões.

Pour rejoindre cette équipe lusophone, rien de plus simple. Vous trouverez l'offre d'emploi en question à la page 36 de ce CapMag, réf. 19-fr-085, ou encore sur notre site capmagellan.com dans la catégorie emploi de nos actions.

Afin de postuler, pensez à bien envoyer votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre de motivation intégrant vos disponibilités à l'adresse : dse@capmagellan.org. ■

Diana Domingues
capmag@capmagellan.org

Emigrés ou étudiants provenant de pays lusophones ne parlant pas encore le français, l'équipe du restaurant est prête à vous épauler dans votre intégration en France et votre apprentissage de la langue.

Par ce recrutement, Mr. Teixeira offre une opportunité à plusieurs chercheurs d'em-

SALONS DU MOIS

FORUM STAGE ET AVENIR

samedi 16 novembre

Forum gratuit à destination des collégiens en 3^e et des lycéens en recherche de stage et sans réseau. Plus de 1000 stages seront mis à disposition ainsi que des ateliers de préparation aux entretiens.

CIDJ, 101 Quai Branly - 75015 Paris

FORUM PARIS SUD BAC+5

mardi 19 novembre

Réunissant plus de 40 entreprises et les étudiants de Paris-Saclay, ce forum proposera des stages ainsi que des emplois pour les jeunes diplômés, et des ateliers seront organisés pour la préparation aux entretiens, l'amélioration du CV et la réalisation de photos professionnelles.

Bâtiment 620, Maison de l'Ingénieur
rue Louis de Broglie - 91190 Orsay

FORUM EMPLOI INITIALIS

lundi 25 novembre

Forum créé autour des fonctions commerciales et managériales destiné à tous les chercheurs d'emploi. Recrutement en direct par plusieurs enseignes mobilisées pour l'occasion.

Cité Universitaire de Paris
17 boulevard Jourdan - 75014 Paris

Détente : Sudoku n°150 et solution n°149

Facile

1	9						3	
5	2	4		3	1			6
					6		2	5
				8	3	4	7	
8			6		4			9
	4	3	9	7				
6	8		5					
3			2	4		6	1	7
	1						9	8

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

8	7	2	5	9	3	1	4	6
5	3	1	8	4	6	7	2	9
6	4	9	1	7	2	3	8	5
2	8	7	4	3	9	6	5	1
3	1	5	7	6	8	2	9	4
4	9	6	2	1	5	8	7	3
9	5	3	6	2	7	4	1	8
7	6	4	9	8	1	5	3	2
1	2	8	3	5	4	9	6	7

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

La moitié des enfants de moins de 10 ans tués ou blessés, le sont en tant que passagers des voitures particulières. Le code de la route rend obligatoire le port de la ceinture de sécurité pour le conducteur, pour les autres passagers, à l'avant et à l'arrière des véhicules. Faute de pouvoir être maintenus par une ceinture, les enfants doivent être transportés au moyen d'un dispositif de retenue. Il est interdit de transporter des enfants de moins de 10 ans aux places avant de tous les véhicules, sauf si l'enfant est installé dos à la route dans un siège prévu à cet usage, ou s'il y a impossibilité de procéder autrement. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Ana Torres, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Cindy Pinheiro, Diana Domingues, Guillaume Pousa, Hermano Sanches Ruivo, Inês Rodrigues, Joana Martins, João Lisboa, Laetitia Albuquerque, Luciana Gouveia, Lucie Lemos, Lurdes Abreu, Marina Deynat, Martine Fragoas, Mathieu Rodrigues, Miguel Guerra, Mylène Contival, Nuno Gomes Garcia, Quentin Martins, Raphaëla Pinto Verde, Ruben Dias Oliveira, Rui Rodrigues, Sofia Ferreira, Sonia Braga, Victor Soares, Vitória Calado, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page : Diane Ansault**Révision :** André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

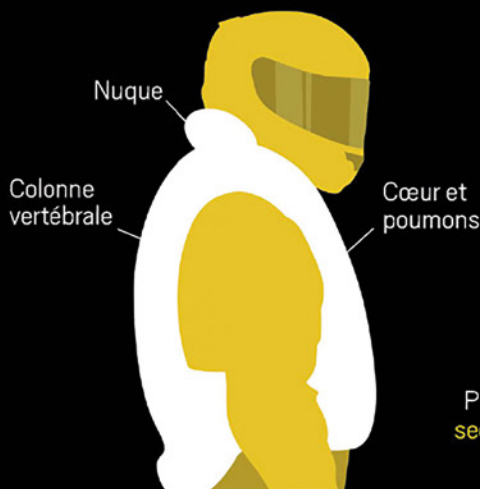
Association Membre de :



PARTENAIRES



L'AIR C'EST LA VIE À MOTO AUSSI



OFFREZ-LUI
UN CADEAU POUR LA VIE
OFFREZ-LUI UN AIRBAG

L'airbag protège
les organes vitaux.
Plus d'informations sur
securite-routiere.gouv.fr

SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES





Un coup de cœur pour la nouvelle petite citadine à la mode ?

Pour l'assurer, consultez-nous !

| contact@imperio.fr |

| imperio.fr |

Assurance auto proposée par GLOBALE, cabinet de courtage du Groupe IMPÉRIO, enregistré à l'Orias sous le n° 07008359 (www.orias.fr) Globale - Société internationale de courtage - Siège social : 18/20, rue Clément Bayard 92300 Levallois Perret - Sarl au capital de 210 000 euros - RCS Nanterre 315 383 984 00137 - Code APE 6622Z - Garantie fi nancière et assurance de responsabilité civile professionnelle conformes aux articles L.530-1 et L.530-2 du Code des Assurances.

Suivez-nous sur :



Visitez notre nouveau site internet

www.imperio.fr

IMPÉRIO Assurances et Capitalisation S.A. - 18/20, rue Clément Bayard - 92300 Levallois-Perret
Tél. : 01 41 27 75 75 - Fax : 01 41 27 75 07 - Entreprise régie par le Code des Assurances au capital
de 32 300 047 Euros - RCS Nanterre 351 392 543 00069 - APE 6511Z - contact@imperio.fr
IMPÉRIO S.A. est une filiale de SMAvie BTP - Groupe SMA.



IMPÉRIO
ASSURANCES
POUR CONSTRUIRE L'AVENIR